

Bäerträffer Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach

3 2023

Gemengenzeitung

03/2023

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **Januar 2024**

Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **janvier 2024**

Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

15/01/2024



Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 -1

Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu

www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I

L-6468 Echternach

T. 72 83 30

Fax 72 83 41

imprest@pt.lu

www.imprimeriedelest.lu



Circle *silk*



Content



p.4 - 28 Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

p.29-38 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

p.39-50 Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et structures d'accueil

p.51-52 Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

p.53-60 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen
Vie associative, culturelle et sociale

p.61-62 Geschicht
Histoire

p.63-79 Wat dir wësse sollt
Bien à savoir

2023



1

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: .
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster (Pt. 5 bis 18)
Gemeindeförster / préposé forestier: Frank Adam (Pt. 4 + 5)
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00
Zuhörer / Auditeurs: 1 **Presse:** ./.

27.09.2023

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie ([version française voir p.8](#))

Geschlossene Sitzung

1. Einstimmig und nach geheimer Abstimmung wird der Beförderung eines Gemeindebeamten zugestimmt, nach dem dieser das dementsprechende Examen bestanden hat.

Öffentliche Sitzung

In Anwesenheit der Zuhörer bittet Bürgermeister Joe Nilles alle Anwesenden während einer Minute dem verstorbenen früheren Bürgermeister und Ratskollegen Ernest Walerius zu gedenken.

2. Einstimmig werden mehrere Änderungen von Krediten verschiedener Artikel des ordentlichen Haushaltes des Jahres 2023 angenommen:

Mehreinnahmen oder Minderausgaben:	118.082,58 €
Mehrausgaben oder Mindereinnahmen:	109.327,68 €
Zusätzliches Boni:	8.754,90 €

3. Das Projekt des Baus der neuen Maison Relais und der Erweiterung des Schulkomplexes erfordert zusätzliche finanzielle Aufwendungen, welche teilweise über mehrere Anleihen beschafft werden müssen. Der Haushalt 2023 beinhaltet eine erste Anleihe von 4 Millionen Euro, für die der Gemeinderat die Basisbedingungen festlegen muss, bevor der Schöffenrat, nach Genehmigung durch das Innenministerium, dementsprechende Angebote bei den Banken einholen kann.

Die Anleihe wird auf 20 Jahre getätigt mit einem variablen Zinssatz und einem halbjährigen Abzahlen der Schuld. Einstimmig werden die vorgeschlagenen Bedingungen angenommen.

4. Vorstellung des Hauungsplan 2024.

Revierförster Frank Adam erläutert die 2022/2023 durch den Forstdienst der Gemeinde ausgeführten Arbeiten. Dabei geht er im Speziellen auf die Schutzmaßnahme der Quellen beim „Meelerbuur“ ein, mit dem manuellen Abbau von mehreren Bäumen durch eine spezielle Firma, den Bau einer von der ANF zur Verfügung gestellten Lagerhalle bei der Halle des Forstdienstes im Ort genannt „Lëtschent“, und den Bau eines Holzschuppens für die Schüler der Grundschule im „Maartbësch“. Zudem wurden wiederum auf mehreren öffentlichen Plätzen Holzbänke der Marke „Holz vun Hei“ installiert, wie z.B. in der „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont.

Nach der Vorstellung der Arbeiten, welche für das nächste Jahr vorgesehen sind, wird der Forstplan 2024 einstimmig von den Gemeinderäten gutgeheißen.

PGF 2024	Ausgaben	Einnahmen
Nachhaltige Waldbewirtschaftung	133.270 €	111.020 €
Naturschutz	22.500 €	2.500 €
Jagd und Fischerei.....	0 €	7.926,04 €
Sensibilisierung	55.000 €	0,00 €
Logistik und Personal.....	89.000 €	0,00 €
Bilanz.....	299.770 €	121.446,04 €

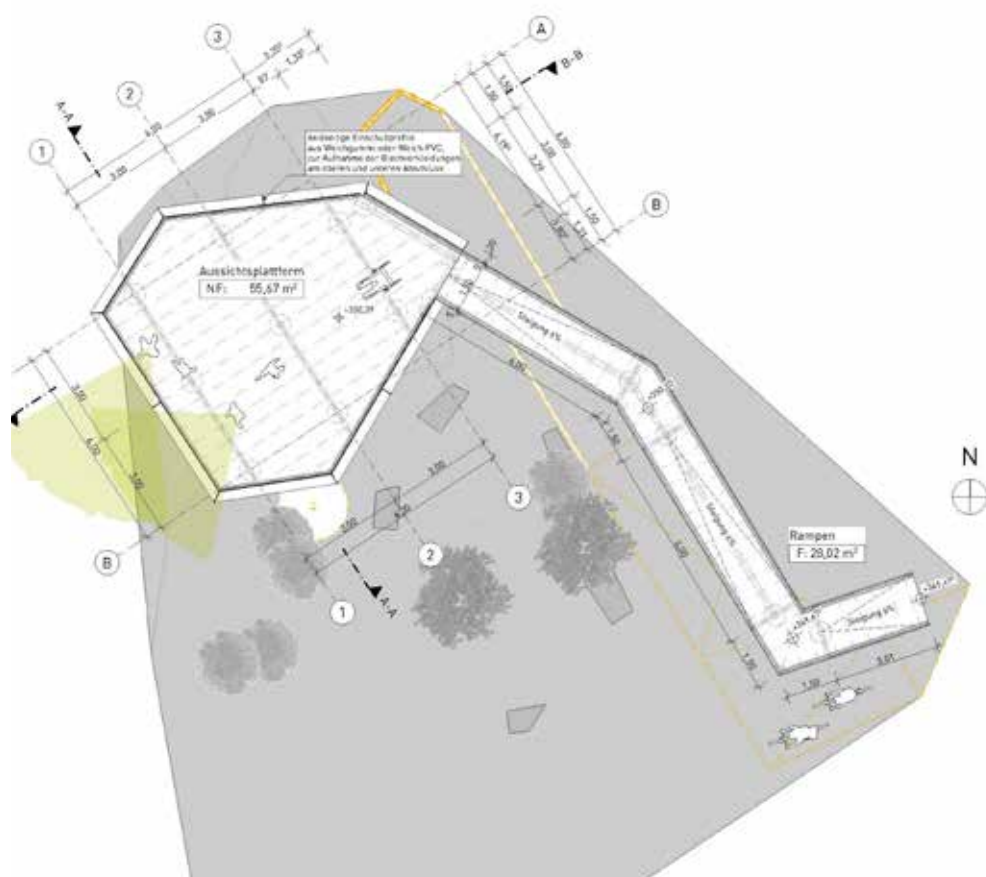
Volumenzusammensetzung in m3

Art	Stammholz	Papierholz	Total
Buche	160	440	600
Eiche	35	90	125
Sonstige Baumarten	0	230	230
Fichte	200	0	200
Nadelholz	250	0	250
Total	645	760	1405

5. Dem Gemeinderat liegt ein Projekt zur Abstimmung vor, das die Erneuerung des Aussichtspunktes „Ruetsbech“ und des Zugangsweges im „Maartbësch“ vorsieht. Die bestehende Holzplattform wird durch eine neue Konstruktion ersetzt, welche teilweise aus Stahl-, Holz- und Glaselementen besteht. Das Projekt wurde vom Umweltministerium genehmigt. Den Räten wurde das Projekt schon Ende Juli an Ort und Stelle erklärt. Der Zugangsweg, welcher schon Ende der 90er Jahre angelegt wurde, erlaubt es Menschen mit einer Behinderung sich bis zu dieser Aussichtsplattform zu begeben. Dieser wird von den Gemeindediensten instand gesetzt.

Die Kosten des Projekts belaufen sich voraussichtlich auf 198.275 € zuzüglich die Mehrwertsteuer, die aktuell bei 16% liegt, jedoch ab nächstem Jahr wahrscheinlich wieder auf 17% angehoben wird.

Einstimmig wird das vorliegende Projekt von den Räten angenommen.



Copyright: Morph4 Architecture et SGI Ingénierie S.A. Luxembourg

6. Im Bebauungsgebiet „Am Pesch“ in Berdorf wurden vor Kurzem die letzten Wohnhäuser fertiggestellt. Es obliegt der Gemeinde den definitiven Straßenbelag anzubringen. Da die Baufirma keinerlei Anstalten macht die während der Bauphase entstandenen Schäden an den öffentlichen Infrastrukturen zu beheben, werden diese auf Kosten dieser Firma durch die Gemeinde durchgeführt, dies an Hand der zurückbehaltenen Kauttionen.
Der Kostenvoranschlag von 60.000 € für die genannten Arbeiten wird einstimmig angenommen.

Punkte 7-10: Einstimmige Annahme von Abschlusskonten von Projekten

7. Im Laufe des Jahres 2021 wurden beim Fussballplatz in Berdorf neue Fangnetze hinter den Toren installiert. Die definitiven Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 19.500 €.

8. Die Arbeiten zur Installation eines Zeiterfassungssystem für die Beamten und Arbeiter der Gemeindedienste belaufen sich auf 10.388,19 €.

9. Im „Maartbësch“ wurde vor Jahren ein Teilbebauungsplan genehmigt, zur Planung der Entwicklung dieses Gebietes. Nach Fertigstellung der Infrastrukturen wurde das Viertel neu gemessen und ein angepasster Katasterplan erstellt. Die Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 12.995,02 €.

10. Anfang des Jahres wurden in der Konsdorfer- und der Grundhoferstrasse in Berdorf neue Geschwindigkeitsmesser installiert. Diese zeigen die Geschwindigkeit für Fahrzeuge an, welche die Ortschaft verlassen. Die Kosten dieser Installation belaufen sich auf 7.614,24 €.

11. Einstimmig genehmigen die Räte einen Verkaufsakt einer Parzelle von 0,07 Ar zum Preis von 49 € gelegen in der Echternacherstrasse vor der Einfahrt zum Berdorfer Eck, welche die Gemeinde an die Familie Schmiz-Schmitt abtritt.

12. Den Räten liegt ein Vertrag zum Kauf von 4 Waldparzellen mit einer Fläche von 209,90 Ar zum Preis von 29.250,10 € vor, welche Herr Hubert de Schorlemer aus Grundhof an die Gemeinde abtritt.

Diese Parzellen grenzen an den Gemeindewald an und werden in Zukunft forstwirtschaftlich genutzt. Einstimmig wird der Kaufvertrag angenommen.

13. Frau Rastetter Elisabeth aus Larochette tritt der Gemeinde eine Waldparzelle einer Größe von 11,20 Ar, im Ort genannt „In Wilzent“ gelegen, zum Preis von 2.080,20 € ab. Mehrheitlich wird der Kaufvertrag angenommen.

14. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

- Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Wiedemann Ewald aus Osweiler anlässlich des Ablebens seiner Tochter Ihepa Idalia;
- Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Kirsch Patrick aus Berdorf anlässlich des Ablebens seiner Mutter Medinger Marie-Louise aus Consdorf;
- Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Mandé Roger aus Sandweiler anlässlich des Ablebens seiner Mutter Renoir Marie aus Born;
- Zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Diedrich-O'Neil Béatrice aus The Hollow Dunbega Aughnacliffe (IRL) anlässlich des Ablebens ihres Mannes Diedrich Gabriel aus Waldbillig;

15. Änderung des Verkehrsreglements betreffend Ausweisung von Behindertenparkplätzen auf zwei Parkplätzen in Bollendorf-Pont. Dieser Punkt wird von der Tagesordnung genommen und in einer späteren Sitzung diskutiert, da die Stellungnahmen des Transportministeriums zu den Änderungen noch nicht vorliegen.

16. Da Bürgermeister Joe Nilles in der letzten Sitzung vom 28.06. als Delegierter im Natur- und Geopark Müllertal genannt wurde, wird der ihm zustehende politische Urlaub für diese Aufgabe auf 3 Stunden die Woche einstimmig zurückbehalten.

17. Der Preis eines Essens welches durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Ende April bei 18,30 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum an die Preisentwicklung angepasst, dies durch die Indextranche vom 1. September und beträgt für die Gemeinde ab dem 1. September 2023 18,76 € pro geliefertes Essen.

Einstimmig genehmigen die Räte diese Erhöhung des Preises eines Essens auf 18,76 €.

18. Informationen an die Räte:

- In Bezug auf das Projekt des SIDEST zur Erneuerung der Pumpstation und der Rohrleitungen des Abwassernetzes in Bollendorf-Pont, informiert der Bürgermeister, dass die Genehmigung zur Entfernung von Schwemmschlamm an den Ufern der Sauer vorliegt.

- Der Bürgermeister lädt die Mitglieder des Gemeinderates zu den Feierlichkeiten anlässlich des Nationalen Gedenktages am 15. Oktober 2023 ein. Die entsprechenden Einladungen werden in Kürze verschickt.

Fragen der Räte an den Schöfferrat:

Rat Raoul Scholtes

- erkundigt sich nach der Häufigkeit der Reinigung von Gehsteigen bzw. Regenabwasserkanälen in Bollendorf-Pont und fragt nach dem nächsten Reinigungstermin.

® In Bezug auf die Reinigung der Gehwege sowie der Regenwasserabläufe führt die Gemeindeverwaltung diese Arbeiten gemäß einem festgelegten Arbeitsplan durch (2 mal jährlich).

- stellte fest, dass die Informationen zu den letzten Trinkwasseranalysen auf der Internetseite der Gemeinde Berdorf aus dem Jahr 2021 stammen.

® Die Trinkwasseranalysen für die Jahre 2022 und 2023 wurden im Gemeindeblatt veröffentlicht. Die technische Abteilung der Gemeindeverwaltung wird die betreffenden Informationen auf der Internetseite der Gemeinde anpassen. (Ad-hoc-Information: Bei einer Aktualisierung der Internetseite Ende 2022 wurden leider die Informationen zu den letzten Analysen gelöscht.)

Rat Jean Schoos

- stellte fest, dass die Straße zwischen der Kreuzung der Straße „Heisbich“ in Richtung Echternach in Kalkesbach, sehr eng zu sein scheint. Die landwirtschaftlichen Maschinen bzw. Lastwagen müssen zum Manövrieren den bereits beschädigten Gehweg nutzen.

® Diese Sachlage wurde bereits vom Schöfferrat festgestellt. Eine Lösung wird in Zusammenarbeit mit der technischen Abteilung der Gemeindeverwaltung erarbeitet.

- drückt seine Dankbarkeit gegenüber den Mitgliedern des Gemeinderates für die kollegiale Zusammenarbeit in den letzten sechs Jahren aus.

Rat Guy Adehm

- merkt an, dass das Verkehrsschild, das am Felsen oberhalb vom Felsen „Perekop“ angebracht ist, anstelle von 3,30 m eine Höhe von 2,80 m anzeigen sollte, um Unfälle zu vermeiden.

® Die Verwaltung des CR364, der Echternach und Berdorf verbindet, fällt unter die Verantwortung der Straßenbauverwaltung. Ein regionales Konzept sollte erarbeitet werden, um solche gefährliche Stellen und Situationen im gesamten Müllerthal besser zu kennzeichnen.

- bemerkte das Fehlen von Schildern, die den Schulbeginn in den Ortschaften Bollendorf-Pont, Weilerbach und Grundhof anzeigen.

® Solche Schilder wurden in diesen Ortschaften bisher noch nie aufgestellt. Der Schöfferrat hat jedoch bereits veranlasst, dass solche Schilder für den Schulbeginn 2024/2025 in den Ortschaften Bollendorf-Pont, Weilerbach, Grundhof und Kalkesbach aufgestellt werden. Hierbei handelt es

sich um Straßen, bei denen eine Genehmigung seitens der Straßenbauverwaltung erforderlich ist.

- bemerkte eine erhebliche Ansammlung von Müll in der Nähe der Bank hinter dem Gemeindeverwaltungsgebäude.

- erkundigt sich zum aktuellen Stand betreffend die Rekrutierung eines neuen Beamten in der handwerklichen Laufbahn.

® Eine einzige Bewerbung konnte als zulässig betrachtet werden. Diese Bewerbung wurde jedoch vom Bewerber zurückgezogen. Der Schöfferrat versucht in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung eine neue Lösung zu finden.

- erkundigt sich zum aktuellen Stand bei verschiedenen Personalakten der Gemeindeverwaltung.

Ende der Sitzung gegen 18:15 Uhr

version française

Mairie

Séance à huis clos

1. A l'unanimité par vote secret les conseillers accordent une promotion pour un fonctionnaire, qui a réussi à l'examen y relatif.

Séance publique

En présence des auditeurs, le bourgmestre fait appel aux personnes présentes de se lever pour une minute de silence en mémoire de l'ancien bourgmestre et conseiller décédé, le sieur Ernest Walerius.

2. C'est à l'unanimité des voix que des modifications relatives à des articles du budget ordinaire de l'année 2023 sont adoptées :

Recettes en plus ou dépenses en moins:	118.082,58 €
Dépenses en plus ou recettes en moins:	109.327,68 €
Boni supplémentaire	8.754,90 €

3. Pour le projet de la construction d'une nouvelle Maison Relais et de l'extension du complexe scolaire, la commune aura besoin de moyens financiers supplémentaires. Ceux-ci doivent être récupérés à l'aide de plusieurs emprunts. Le budget 2023 contient un premier emprunt de 4.000.000 €. Le conseil communal doit fixer les conditions relatives à l'engagement de l'emprunt, afin de permettre, après approbation par le ministère de l'Intérieur, au collège échevinal de demander les offres y relatives auprès des banques.

L'emprunt sera tiré sur une durée de 20 ans avec un taux variable et un remboursement semestriel de la dette. Unaniment le conseil communal approuve les conditions relatives à l'engagement de ce premier emprunt de 4.000.000 €.

4. Présentation du plan de gestion forestier 2023.

Le préposé forestier Frank Adam fournit d'abord des explications sur les travaux réalisés par le service forestier de la commune en 2022/2023 avec entre autres la coupe manuelle de quelques arbres autour des sources d'eau «Meelerbuun» par une firme spécialisée, l'installation d'un chalet de dépôt mis à disposition par l'ANF près du hall technique du service forestier au lieu dit «Lëtschent» et l'installation d'un chalet en bois pour les besoins de l'école fondamentale au site «Maartbësch». D'autre part plusieurs banques à la marque «Holz vun Hei» ont été installées sur les places publiques comme p.ex. dans la «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont;

Après la présentation des travaux prévus pour l'année prochaine, le plan de gestion forestier 2024 est entériné unanimement par les conseillers.

PGF 2024	Dépenses	Recettes
Gestion durable de la forêt	133.270 €.....	111.020 €
Protection de la Nature	22.500 €.....	2.500 €
Ressources cynégétiques	0 €.....	7.926,04 €
Sensibilisation	55.000 €.....	0 €
Logistique et personnel	89.000 €.....	0 €
Bilan	299.770 €.....	121.446,04 €

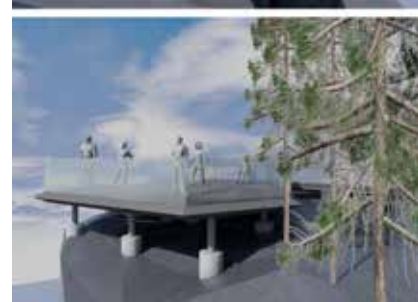
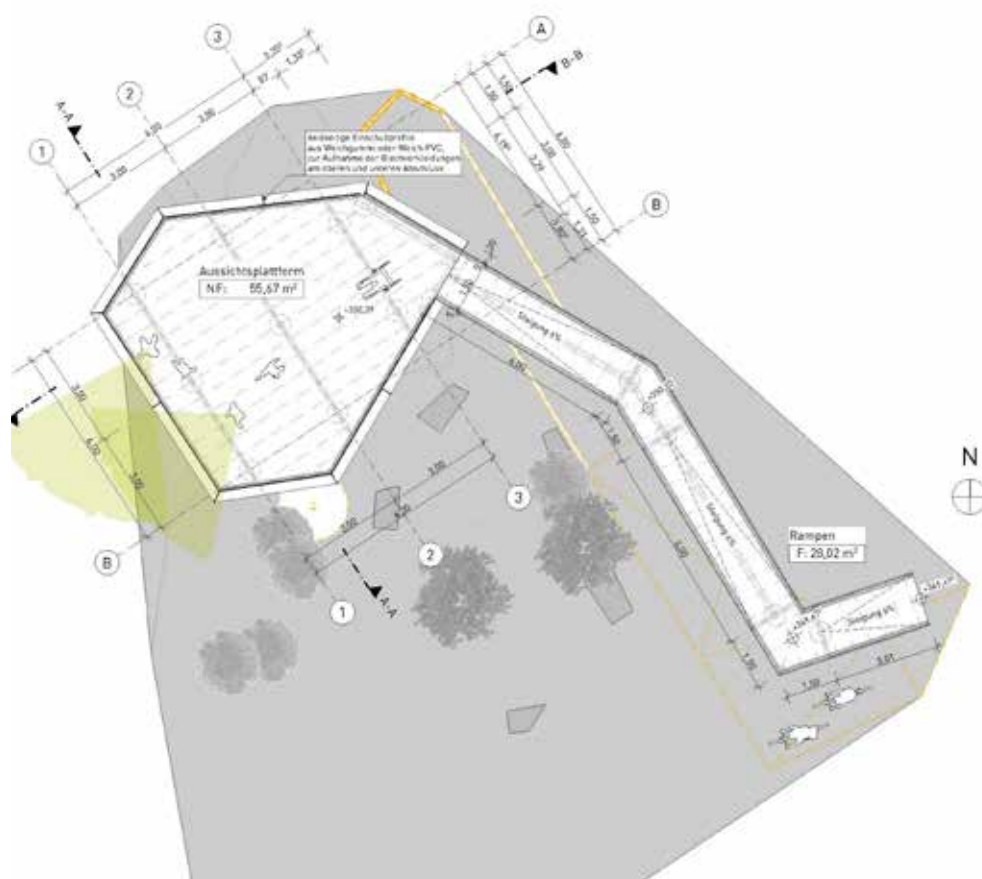
Synthèse des volumes en m3

Essence	Grume	Trituration.....	Total
Hêtres	160	440	600
Chêne	35	90	125
Autres espèces d'arbres.....	0	230	230
Epicéas	200	0	200
Pins.....	250	0	250
Total	645	760	1.405

5. Le conseil communal doit se prononcer sur un projet concernant le réaménagement du chemin pour personnes à handicap et du point de vue «Ruetsbech» au centre «Maartbësch» à Berdorf. La plateforme en bois existant sera remplacée par une nouvelle construction avec des éléments en acier, en bois et en verre. Le projet a déjà été autorisé par le ministère de l'Environnement. Le projet a été présenté sur place aux conseillers fin juillet. Le chemin d'accès datant des années 90 a été aménagé pour permettre à des personnes à mobilité réduite d'accéder au point de vue. Ce chemin sera réaménagé par les services communaux.

Le coût de ce projet a été estimé à 198.275 € sans TVA, sachant que la TVA vaut actuellement 16 % et sera probablement de nouveau augmenté vers 17%.

A l'unanimité le projet est approuvé par le conseil communal.



Copyright: Morph4 Architecture et SGI Ingénierie S.A. Luxembourg

6. Dans le cadre du lotissement « Am Pesch » à Berdorf, les dernières constructions ont été récemment finalisées. La commune devra encore réaliser les travaux d'installation du dernier tarmac. Sachant que la firme de construction refuse actuellement de procéder à la réparation des dégâts causés lors des travaux de construction des maisons, la commune exécutera ces travaux aux frais du constructeur, et ceci à l'aide des cautions retenues. Le devis estimatif de tous ces travaux de 60.000 € est approuvé unanimement par les conseillers.

Approbation unanime de décomptes définitifs dans les points 7 à 10.

7. Au cours de l'année 2023 les filets de protection du terrain de football à Berdorf ont été remplacés. Le coût définitif de ces travaux se chiffre à 19.500 €.

8. Les travaux de mise en œuvre d'un système de pointeuse horaire pour les fonctionnaires, employés et salariés de la commune se chiffrent enfin à 10.388,19 €.

9. Un plan d'aménagement particulier a été réalisé pour le développement du centre «Maartbësch» à Berdorf. Après la réalisation des travaux d'infrastructures, des mesurages ont été exécutés pour fixer les nouvelles limites des différentes parcelles. Le coût de ces travaux s'élève à 12.995,02 €.

10. Au début de l'année de nouveaux indicateurs de vitesse ont été installés dans les rues de Consdorf et de Grundhof à Berdorf. Ceux-ci mesurent la vitesse des véhicules qui quittent le village. Le coût de l'installation s'élève à 7.614,24 €.

11. A l'unanimité les conseillers approuvent un acte d'emprise pour une parcelle de 0,07 ares au prix de 49 € située dans la rue d'Echternach près de l'entrée vers le Berdorfer Eck et vendue à la famille Schmiz-Schmitt.

12. Les conseillers approuvent un compromis de vente pour l'acquisition de quatre parcelles de bois d'une surface de 209,90 ares pour le prix de 29.250,10 € de Monsieur Hubert de Schorlemer de Grundhof. Ces parcelles sont adjacentes aux propriétés de la commune de Berdorf et seront exploitées en sylviculture.

13. De même ils approuvent majoritairement un compromis de vente pour l'acquisition d'une parcelle de bois d'une surface de 11,20 ares au lieu dit «In Wilzent» au prix de 2.080,20 € et appartenant à Madame Rastetter Elisabeth de Larochette

14. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch».

- Une concession pour une durée de 15 ans pour Monsieur Wiedemann Ewald d'Osweiler à l'occasion du décès de sa fille Ihepa Idalia;
- Une concession pour une durée de 15 ans pour Monsieur Kirsch Patrick de Berdorf à l'occasion du décès de sa mère Medinger Marie-Louise de Consdorf;
- Une concession pour une durée de 15 ans pour Monsieur Mandé Roger de Sandweiler à l'occasion du décès de sa mère Renoir Marie de Born;
- Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Diedrich-O'Neil Béatrice de The Hollow Dunbega Aughnacliffe (IRL) à l'occasion du décès de son conjoint Diedrich Gabriel de Waldbillig;

15. Une décision concernant la modification du règlement de circulation en vue de la définition de deux emplacements pour personnes à mobilité réduite sur deux parkings de la localité de Bollendorf-Pont est reportée vers une séance ultérieure, parce que l'avis obligatoire de la commission de circulation du ministère fait encore défaut.

16. Suite à la nomination du bourgmestre Joe Nilles comme délégué auprès du Parc Naturel et géologique du Mullerthal dans la séance du 28 juin, le conseil communal lui accorde un congé politique de 3 jours par semaine pour accomplir cette tâche.

17. Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis fin avril 2023 à 18,30 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté à l'évolution du prix sur le marché suite à l'augmentation de l'indice des prix le 1er septembre 2023 et la commune devra payer 18,76 € par repas à partir de cette date.

A l'unanimité le conseil communal décide d'adapter le prix d'un repas du service repas sur roues à 18,76 €.

18. Informations aux conseillers :

- Concernant le projet du SIDEST en vue du remplacement de la station de pompage et de la conduite d'adduction du réseau de canalisation à Bollendorf-Pont, le bourgmestre informe que l'autorisation pour enlever les sédiments de la Sûre est désormais disponible;
- Le bourgmestre invite les membres du conseil communal à la cérémonie, qui aura lieu à l'occasion de la Journée de Commémoration Nationale, le 15 octobre 2023. Les invitations y relatives seront envoyées prochainement;

Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins :

Le conseiller Raoul Scholtes

- se renseigne sur la fréquence de nettoyage des trottoirs resp. des égouts d'eau de pluie à Bollendorf-Pont et demande la date du prochain nettoyage.

Ⓜ En ce qui concerne le nettoyage des trottoirs et des égouts d'eau de pluie, les services de la commune exécutent ces travaux sur base d'un plan de travail régulier (2 fois/an).

- a constaté sur le site internet de la commune de Berdorf, que les informations relatives aux dernières analyses de l'eau potable datent de 2021.

Ⓜ Les analyses ont déjà été publiées dans le bulletin communal de 2022 et 2023. Le service technique adaptera les informations précitées sur le site internet. (Information ad hoc: Lors de la mise à jour du site internet fin 2022, la mise à jour des informations concernant les dernières analyses a malheureusement été effacée).

Le conseiller Jean Schoos

- a constaté que la rue entre le croisement avec la rue « Heisbich » direction Echternach à Kalkesbach semble être très étroite. En conséquence, les tracteurs resp. camions doivent utiliser le trottoir déjà abîmé pour pouvoir manœuvrer.

Ⓜ Le problème a déjà été constaté par le collège échevinal. Une solution sera élaborée ensemble avec le service technique.

- exprime sa gratitude envers les membres du conseil communal pour leur collaboration collégiale lors des derniers six ans.

Le conseiller Guy Adehm

- signale que le panneau de signalisation attaché au rocher en amont du «Perekop» devrait afficher 2,80 m au lieu de 3.30 m pour éviter des accidents.

Ⓜ La gestion du CR364, qui relie Echternach et Berdorf, relève de la responsabilité de P&Ch. Un concept régional devrait être initié, visant à signaler les endroits et situations dangereuses sur l'ensemble du territoire du Müllerthal.

- a remarqué l'absence de panneaux signalant la rentrée des classes à Bollendorf-Pont, Weilerbach et Grundhof.

Ⓜ De tels panneaux n'ont jamais été installés dans ces localités. Le collège échevinal vient de décider de prévoir pour la rentrée 2024/2025 de tels panneaux dans les localités de Bollendorf-Pont, Weilerbach, Grundhof et Kalkesbach. Sachant qu'il s'agit ici d'une route nationale et majoritairement de chemin repris (CR), une permission de voirie est nécessaire pour l'installation des panneaux.

- a constaté une accumulation importante de déchets près du banc situé derrière le bâtiment de l'administration communale.
- se renseigne sur l'engagement du nouveau fonctionnaire dans la carrière de l'artisan.
® Une seule candidature a été jugée recevable. Mais cette candidature a été retirée par le candidat. Le collège échevinal en coordination avec l'administration communale essaiera désormais de trouver une nouvelle solution dans ce dossier.
- se renseigne sur la situation de divers dossiers du personnel de l'administration communale;

Fin de la séance vers 18:15 heures



*Lescht Sitzung vum ale Gemengerot
Dernière séance de l'ancien conseil communal*

SUSY SEYLER-GROMMES

**14.11.2005 – 17.11.2016 – Member am Gemengerot
– conseillère communale**

18.11.2016 – xx.10.2023 – 1. Schächten - Echevine

No 18 Joer Engagement fir eis Gemeng als Gemengerot respektiv Schächten huet d'Susy Seyler-Grommes viru Kuerzem seng politesch Pensioon ugetrueden.

De Schächterot am Numm vum Gemengerot an d'Personal vun der Gemeindeverwaltung hun all drop gehalten fir dem Susy Merci ze soen fir déi gutt a kollegial Zesummenaarbecht an der Gemeng, an hunn him e Blummebouquet respektiv e klengen Cadeau mat regionale Produiten iwwerreecht. Mir wënschen dem Susy eng flott politesch Pensioon a virun allem weiderhin eng gutt a stabil Gesondheet.

Après 18 ans d'engagement pour la commune de Berdorf, dans la fonction de conseillère respectivement d'échevine, Susy Seyler-Grommes vient de prendre sa pension politique.

Le collège échevinal au nom du conseil communal et le personnel de la commune ont tous tenu à remercier Susy pour la bonne et collégiale collaboration dans la commune et vient de lui remettre un bouquet de fleur respectivement un petit cadeau, avec des produits de la région du Mullerthal, avant son départ. Nous souhaitons à Susy une belle pension politique et, le plus important, une bonne et stable santé.



IN MEMORIAM

ERNEST WALERIUS, BERDORF

(*15.12.1947- † 16.09.2023)



D'Gemeng Bäärtref huet de leschte 16. September hirem fréiere Buergermeeschter a Gemengerotsmember Ernest Walerius missen Äddi soen. Den Ern, oder och nach Erny vu senger Léifste genannt, huet säi jorelaange Kampf géint de Kriibs schlussendlech verluer.

Den Ern war vun 2000 bis 2005 Member am Gemengerot, a gouf 2005 zeréck gewielt an du majoritär zum Buergermeeschter ernannt. Dës Amt huet hie bis de 07.11.2017 mat vill Freed an Engagement erfüllt, nodeems heen 2011 mat grousser Virsprong als éischtgewielte säin Amt nach eng Kéier konnt verlängeren. Vill grouss Projete goufen an där Zäit ëmgesat, wéi z.B. d'Erneuerung vun der Festplaz Maartbësch mat Spillplaz, Verbesserung vun den Infrastrukture fir den Amphitheater "Breechkaul", Vergrößerung vum Gemengenhais, Bau vum Waassertuerm "Aquatower" mat der Verbesserung vun den Infrastrukturen vum Waasser- an Ofwaassersréseau fir all

d'Uertschaften, Entwécklungsplang fir de Centre "Maartbësch" mat touristeschen a schouleschen Infrastrukturen a.s.w.

Mat sengem Engagement am CIGR Mëllerdall huet hien sech fir déi sozial schwach Leit agesat. Als President vum Tourismussyndikat war him d'Entwécklung vum Tourismus an der Regioun Mëllerdall extrem wichteg. Ob nationalem Plang huet hien sech als Member vum Büro vum SYVICOL fir déi kleng Gemengen, Bonsäi-Gemenge genannt, engagéiert. Och ass den Ern ëmmer fir en transparent an kooperatiivt Schaffen am Gemengerot sou ewéi an der Gemengeverwaltung agetrueden.

Trotz senger ugeschloener Gesondheet, huet den Ern bis zum leschten Dag seng Missioun mat beschtem Gewëssen a vill Engagement erfüllt.

De Schaffen- a Gemengerot, déi fréier Memberen vum Gemengerot, esou wéi och d'Personal vun alle Service vun der Gemeng an déi wou schonns pensionéiert sënn a mam Ern zesumme geschafft hunn, drécken der ganzer Famill hiert déifste Matgefill aus. Mir soen dem Ern nach eng Kéier Merci fir säin Engagement fir eis Bärtrëffer Gemeng a fir déi jorelaang gutt Zesummenaarbecht.

Le 16 septembre dernier la commune de Berdorf a dû dire au revoir à son ancien bourgmestre et membre du conseil communal, Ernest Walerius, qui nous a quittés pour toujours. Ern ou bien Erny comme l'appelaient ses proches, a finalement perdu son combat de plusieurs années contre le cancer.

Ern a été membre du conseil communal de 2000 à 2005, puis réélu en 2005 et nommé bourgmestre à la majorité des membres du conseil. Il a rempli cette fonction jusqu'au 07.11.2017, après avoir été réélu en 2011 avec une avance considérable, avec beaucoup d'enthousiasme et de dévouement. De nombreux grands projets ont été réalisés à cette époque, comme par ex. le renouvellement de la place de fête «Maartbësch» avec aire de jeux, l'amélioration des infrastructures de l'amphithéâtre „Breechkaul“, l'agrandissement de la mairie, la construction du château d'eau „Aquatower“ avec l'amélioration des infrastructures du réseau d'eau et d'assainissement pour toutes les localités, l'établissement d'un plan de développement du centre „Maartbësch“ avec infrastructures touristiques et éducatives, etc.

Grâce à son engagement au sein du CIGR «Mëllerdall», il s'est engagé en faveur des personnes socialement défavorisées. En tant que président du syndicat d'initiative du tourisme, le développement du tourisme dans la région du «Mëllerdall» était extrêmement important pour lui. Au niveau national, il s'engageait en tant que membre du bureau du SYVICOL auprès des petites communes, appelées «Bonsäi-Gemengen». Ern se prononçait toujours en faveur d'un climat transparent et coopératif au sein du conseil communal ainsi qu'au sein de l'administration communale.

Malgré sa santé défaillante, Ern a rempli sa mission avec la meilleure conscience et beaucoup de dévouement jusqu'au dernier jour.

Le collège échevinal et le conseil communal, les anciens membres du conseil ainsi que le personnel de tous les services de la commune et ceux qui sont déjà retraités et ont travaillé avec Ern avaient exprimés leur plus profonde sympathie à toute sa famille. Nous tenons à remercier une fois de plus Ern pour son engagement envers la commune de Berdorf, et pour toutes ces années de bonne coopération.



GEMEINDEWAHLEN VOM 8. OKTOBER 2023

ELECTIONS COMMUNALES DU 8 OCTOBRE 2023

Statistik der Wahllokale - Statistique des bureaux de votes

Aufteilung der Wähler – Répartition des électeurs

Hauptwahlbüro - Bureau principal 1 - Berdorf: Briefwahl, rue Beronis Villa, rue de Grundhof

Büro - Bureau 2 - Berdorf: Kalkesbach, Dosterthof, Hungershof, Schleiterhof, an der Heeschbech, an der Kéier, an der Laach, op Kiesécker, op Posselt, rue de Consdorf, rue d'Echternach, um Rockelsbongert, um Millewee

Büro 2 – Bureau 3 - Berdorf: um Birkelt, Birkelterstrooss, am Kreppent, am Saitert, an der Ruetsbech, an der Sank, beim Maartbësch, Hammhafferstrooss, rue Michel Müller, rue Raymond Petit, um Wues, um Hammhaff, rue Jos Keup, am Pesch

Büro - Bureau 4 - Bollendorf-Pont: Bollendorf-Pont, Weilerbach, Grundhof

	B1	B2	B3	B4	Total
Anzahl der eingeschriebenen Wähler / Nombre d'électeurs inscrits	417	291	296	1546	1158
davon Briefwahl / dont vote par correspondance	315	0	0	0	315
Anzahl der Wähler / Nombre des votants	407	269	267	137	1080
davon Briefwahl / dont vote par correspondance	313	0	0	0	313
Prozentsatz der Wahlbeteiligung / Pourcentage de la participation aux élections	97.60 %	92.44 %	90.20 %	88.96 %	93.26 %
Maximal mögliche Anzahl von Stimmen / Nombre maximal de votes possibles	3.663	2.421	2.403	1.233	9.720
Ungültige und weiße Wahlzettel / Bulletins blancs et nuls	18	9	10	5	42
Gültige Zettel / Bulletins valables	389	260	257	132	1038
Abgegebene Stimmen / Votes exprimés	2176	1356	1431	645	5608
Prozentsatz der abgegebenen Stimmen / Pourcentage des votes exprimés	59,40 %	56,01 %	59,55 %	52,31 %	57,70 %
Durchschnitt der Stimmen pro Wahlzettel / Moyenne des votes par bulletin	5,59	5,22	5,57	4,89	5,40

Offizielles Wahlergebnis / Résultat officiel des élections

Nom	1 ^{er} bureau	2 ^e bureau	3 ^e bureau	4 ^e bureau	Total	Placement
Adehm Guy	136	96	95	69	396	6 (élu)
François Raymond	118	73	79	33	303	12
Hermann-Wetz Mandy	130	53	68	26	277	13
Kretz Sam	136	83	62	33	314	11

Muller Anne	157	95	89	33	374	7 (élue)
Muller Mike	99	52	68	34	253	15
Nilles Joe	245	166	181	78	670	1 (élu)
Scharff Daniel	150	110	111	43	414	4 (élu)
Schmitt Simone	120	71	84	73	348	8 (élue)
Scholtes Raoul	156	102	105	38	401	5 (élu)
Schoos Jean	125	82	95	42	344	9 (élu)
Speller Bernard	140	88	74	29	331	10
Streff Ben	201	136	141	35	513	2 (élu)
Wanderscheid Daniel	99	52	70	34	255	14
Wintersdorf Marc	164	97	109	45	415	3 (élu)
Total des voix	2176	1356	1431	645	5608	

Zusammensetzung der Gemeinderates auf Basis der Wahlen und der Verteilung der Posten im Gemeinderat

Composition du conseil communal sur base des élections et de la répartition des postes dans le conseil communal.

Name / Nom	Wohnort / Résidence	Amt / Fonction	Im Gemeinderat seit : Au conseil c. depuis:
Joe Nilles	Berdorf	Bürgermeister / Bourgmestre	2011
Daniel Scharff	Berdorf	1. Schöffe / échevin	2011
Marc Wintersdorf	Berdorf	2. Schöffe / échevin	2017
Guy Adehm	Berdorf	Rat / conseiller	1999
Raoul Scholtes	Berdorf	Rat / conseiller	2005-2011 / 2017
Jean Schoos	Berdorf	Rat / conseiller	2017
Ben Streff	Berdorf	Rat / conseiller	2023
Anne Muller	Berdorf	Rat / conseiller	2023
Simone Schmitt	Bollendorf-Pont	Rat / conseiller	2023

Die neu gewählten Gemeinderäte / Les conseillers nouvellement élus



Anne Muller



Simone Schmitt



Ben Streff

NOMINATION VUM BUERGERMEESCHTER AN VUN DEN SCHÄFFEN

No de Walen vum 8. Oktober 2023 hu sech déi gewielte Gemengerotsmemberen de Mëttwoch 11. Oktober ëm 20 Auer an der Gemeng getraff fir d'Membere vum Schäfferot ze nennen.

Sou gouf deen éischtgewielten Joe Nilles eestëmmeg als Buergermeeschter bestätegt.

1. Schäffen gëtt den véiertgewielten Daniel Scharff mat 6 vun 9 Stëmmen.

2. Schäffen gëtt den drëttgewielten Marc Wintersdorf och mat 6 vun 9 Stëmmen.

De Ben Streff hat sech fir déi 2 Schäfteposten als Géigekandidat opgesat.

NOMINATION DU BOURGMESTRE ET DES ÉCHEVINS

Après les élections du 8 octobre 2023, les personnes élues se sont réunies le soir du mercredi 11 octobre 2023 à 20 heures à la mairie pour désigner les membres du collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Joe Nilles, premier élu, est nommé unanimement sur le poste de bourgmestre.

Monsieur Daniel Scharff, quatrième élu, est nommé sur le poste du 1er échevin avec six voix de neuf.

Monsieur Marc Wintersdorf, troisième élu, est nommé sur le poste du 2e échevin également avec six voix contre neuf.

Monsieur Ben Streff avait également posé sa candidature pour les deux postes d'échevin.

VEREEDEGUNG VUM SCHÄFFEROT AM INNEMINISTÈRE A VUN DE GEMENGERÉIT

Den 27. Oktober ëm 11 Auer huet deen neie Schäfferot sech am Inneministère afonnt, fir vun der Madame Ministesch Taina Bofferding, am Opdrag vum Grand-Duc Henri, vereedegt ze ginn.

Den 2. November ëm 8:30 Auer huet sech deen neie Gemengerot an der Gemeng afonnt fir d'Vereedegung duerch de Buergermeeschter vun de 6 restleche Gemengerotsmemberen.



ASSERMENTATION DU NOUVEAU COLLÈGE ÉCHEVINAL AU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DES CONSEILLERS

Le 27 octobre 2023 à 11 heures, le nouveau collège échevinal s'est présenté au ministère de l'Intérieur à Luxembourg pour l'assermentation officielle par la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding, par délégation du Grand-Duc Henri.

Le 2 novembre 2023 à 08:30 le nouveau conseil communal s'est réuni à la mairie pour l'assermentation des autres six conseillers par le bourgmestre.





ELECTIONS DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS DU 8 OCTOBRE 2023

RÉSULTATS DANS LA COMMUNE DE BERDORF:

Id.	Bureau	Inscrits	Trouvés	Blancs ou Nuls			Valables
				Blancs	Nuls	Total	
1	Bureau principal Président: Bingen Charles	389	376	15	11	26	350
2	Bureau 2 Président: Siebenaler Marco	266	248	5	10	15	233
3	Bureau 3 Président: Differding Patrice	276	248	8	8	16	232
4	Bureau 4 Président: Haas-Hornbeck Laurence	124	111	2	9	11	100
Totaux de la commune:		1055	983	30	38	68	915

Liste No 1

LSAP

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
LENERT Paulette	96	352	448
STREFF Ben	96	327	423
BELLION Tom	96	24	120
BREDEN Kenichi	96	31	127
BURTON Tess	96	56	152
HEIM Charel	96	55	151
LANG-BOEVER Nadine	96	26	122
Total des suffrages		672	871
		Votes de liste	1543

Liste No 2

DP - Demokratesch Partei

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
DELLES Lex	76	197	273
HARTMANN Carole	76	268	344
BAUM Gilles	76	77	153
GLODEN Michel	76	18	94
RECKEL Steve	76	11	87
RIES Ben	76	48	124
SERTZNIG Claire	76	9	85
Total des suffrages		532	628
		Votes de liste	1160

Liste No 3

déi gréng

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
KOX Henri	20	46	66
GARY Chantal	20	44	64
KLARES-GOERGEN Fernande	20	8	28
ORIGER Christophe	20	30	50
PESCH Max	20	20	40
WINANDY Amy	20	16	36
ZEIMETZ Carole	20	25	45
Total des suffrages	140	189	
Votes de liste			329

Liste No 4

CSV

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
GLODEN Léon	136	120	256
HENGEL Max	136	59	195
MARQUES Ricardo	136	83	219
MODERT Octavie	136	82	218
SCHMITZ Raphaël	136	32	168
WALLERICH Rita	136	10	146
WEYDERT Stéphanie	136	83	219
Total des suffrages	952	469	
Votes de liste			1421

Liste No 5

déi Lénk

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
FISCH Laurent	12	27	39
FUENTES Adela	12	10	22
ESTGEN Paul	12	11	23
KERSCH Linda	12	4	16
NOESEN Willy	12	12	24
PRADO Sergio	12	4	16
THILL Marina	12	3	15
Total des suffrages	84	71	
Votes de liste			155

Liste No 6

ADR

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
SCHOOS Alexandra	79	167	246
BEISSEL Robi	79	15	94
MODERT Jang	79	16	95
SCHOOS Jean	79	98	177
SCHREINER Yannick	79	13	92
SCHMIDT Jean-Marc	79	4	83
WELTER Marc	79	12	91
Total des suffrages		553	325
		Votes de liste	876

Liste No 7

PIRATEN

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
FRÈRES Daniel	31	30	61
BISENIUS Angie	31	6	37
BARTHEL Sonja	31	6	37
KRACK Joël	31	5	36
LEGRAND Claude	31	4	35
MESTDAGH Sandra	31	2	33
Dr. SCHMIT Ted	31	4	35
Total des suffrages		217	57
		Votes de liste	274

Liste No 9

FOKUS.

	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
LINSTER Jacques	18	15	33
KLATÝ Sandra	18	5	23
BECKER Tom	18	21	39
MORANDINI Komal	18	3	21
IBENDAHL Michael	18	11	29
PÜTZ Aline	18	6	24
WANTZ André	18	3	21
Total des suffrages		126	64
		Votes de liste	190

Liste No 10			
Vot			
	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
GODFREY Fiona	3	0	3
SCHANNES Philippe	3	0	3
PHILIPPE Daniel	3	0	3
Total des suffrages		9	0
Votes de liste			9

Liste No 11			
KPL			
	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
HAAS Wilhelm	4	7	11
BARBERI Marco	4	0	4
KALNY Christine	4	4	8
KRISCHLER Michel	4	0	4
MANENTE Christiane	4	1	5
PIPAN Gino	4	0	4
SCHMIT Jean-Luc	4	0	4
Total des suffrages		28	12
Votes de liste			40

Liste No 12			
LIBERTÉ-FRÄIHEET !			
	Suffrages par liste	Suffrages nominatifs	Totaux
MISCHEL Patrick	12	12	24
BAATZ Gilles	12	2	14
CRELOT Nicolas	12	3	15
DECKER Steve	12	3	15
KEMMER Mireille	12	5	17
KIRCHEN Ernest	12	4	16
LASCAK Frank	12	4	16
Total des suffrages		84	33
Votes de liste			117

Classement des listes**Bureaux recensés: 4 sur 4****Bureau: 0 Ensemble des bureaux**

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%
1 LSAP	672	19,78	871	1543	25,23
4 CSV	952	28,02	469	1421	23,23
2 DP	532	15,66	628	1160	18,97
6 ADR	553	16,28	325	878	14,36
3 déi gréng	140	4,12	189	329	5,38
7 PIRATEN	217	6,39	57	274	4,48
9 FOKUS.	126	3,71	64	190	3,11
5 déi Lénk	84	2,47	71	155	2,53
12 LIBERTÉ-FRÄIHEET !	84	2,47	33	117	1,91
11 KPL	28	0,82	12	40	0,65
10 Volt	9	0,26	0	9	0,15
Total:	3397	100,00	2719	6116	100,00

Les suffrages de liste représentent 55,54% du total

Classement des candidats (total des suffrages)

Bureaux recensés: 4 sur 4

Candidat	Total des suffrages	%
1 LENERT Paulette (LSAP)	448	7,33
2 STREFF Ben (LSAP)	423	6,92
3 HARTMANN Carole (DP)	344	5,62
4 DELLES Lex (DP)	273	4,46
5 GLODEN Léon (CSV)	256	4,19
6 SCHOOS Alexandra (ADR)	246	4,02
7 WEYDERT Stéphanie (CSV)	219	3,58
8 MARQUES Ricardo (CSV)	219	3,58
9 MODERT Octavie (CSV)	218	3,56
10 HENGEL Max (CSV)	195	3,19
11 SCHOOS Jean (ADR)	177	2,89
12 SCHMITZ Raphaël (CSV)	168	2,75
13 BAUM Gilles (DP)	153	2,50
14 BURTON Tess (LSAP)	152	2,49
15 HEIM Charel (LSAP)	151	2,47
16 WALLERICH Rita (CSV)	146	2,39
17 BREDEN Kenichi (LSAP)	127	2,08
18 RIES Ben (DP)	124	2,03
19 LANG-BOEVER Nadine (LSAP)	122	1,99
20 BELLION Tom (LSAP)	120	1,96
21 MODERT Jang (ADR)	95	1,55
22 BEISSEL Robi (ADR)	94	1,54
23 GLODEN Michel (DP)	94	1,54
24 SCHREINER Yannick (ADR)	92	1,50
25 WELTER Marc (ADR)	91	1,49
26 RECKEL Steve (DP)	87	1,42
27 SERTZNIG Claire (DP)	85	1,39
28 SCHMIDT Jean-Marc (ADR)	83	1,36
29 KOX Henri (déi gréng)	66	1,08
30 GARY Chantal (déi gréng)	64	1,05
31 FRÈRES Daniel (PIRATEN)	61	1,00
32 ORIGER Christophe (déi gréng)	50	0,82
33 ZEIMETZ Carole (déi gréng)	45	0,74

34 PESCH Max (déi gréng)	40	0,65
35 FISCH Laurent (déi Lénk)	39	0,64
36 BECKER Tom (FOKUS.)	39	0,64
37 BISENIUS Angie (PIRATEN)	37	0,60
38 BARTHEL Sonja (PIRATEN)	37	0,60
39 WINANDY Amy (déi gréng)	36	0,59
40 KRACK Joël (PIRATEN)	36	0,59
41 Dr. SCHMIT Ted (PIRATEN)	35	0,57
42 LEGRAND Claude (PIRATEN)	35	0,57
43 MESTDAGH Sandra (PIRATEN)	33	0,54
44 LINSTER Jacques (FOKUS.)	33	0,54
45 IBENDAHL Michael (FOKUS.)	29	0,47
46 KLARES-GOERGEN Fernande (déi gréng)	28	0,46
47 NOESEN Willy (déi Lénk)	24	0,39
48 MISCHÉL Patrick (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	24	0,39
49 PÜTZ Aline (FOKUS.)	24	0,39
50 ESTGEN Paul (déi Lénk)	23	0,38
51 KLATY Sandra (FOKUS.)	23	0,38
52 FUENTES Adela (déi Lénk)	22	0,36
53 WANTZ André (FOKUS.)	21	0,34
54 MORANDINI Komal (FOKUS.)	21	0,34
55 KEMMER Mireille (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	17	0,28
56 LASCAK Frank (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	16	0,26
57 KERSCH Linda (déi Lénk)	16	0,26
58 PRADO Sergio (déi Lénk)	16	0,26
59 KIRCHEN Ernest (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	16	0,26
60 DECKER Steve (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	15	0,25
61 CRELOT Nicolas (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	15	0,25
62 THILL Marina (déi Lénk)	15	0,25
63 BAATZ Gilles (LIBERTÉ-FRÄIHEET !)	14	0,23
64 HAAS Wilhelm (KPL)	11	0,18
65 KALNY Christine (KPL)	8	0,13
66 MANENTE Christiane (KPL)	5	0,08

67 PIPAN Gino (KPL)	4	0,07
68 SCHMIT Jean-Luc (KPL)	4	0,07
69 BARBERI Marco (KPL)	4	0,07
70 KRISCHLER Michel (KPL)	4	0,07
71 GODFREY Fiona (Volt)	3	0,05
72 SCHANNES Philippe (Volt)	3	0,05
73 PHILIPPE Daniel (Volt)	3	0,05
Total:	6116	100,00

Felicitatiounen un d'Kandidaten aus eiser Gemeng fir hir Resultat bäi den Chamberswale vum 8. Oktober 2023

Gläich 3 Bierger aus eiser Gemeng haten sech als Kandidaten fir d'Chamberwale vum 8. Oktober 2023 am Osten presentéiert. Den Ben Streff bäi der LSAP souwéi d'Lexy an den Jean Schoos bei der ADR.

De Ben Streff konnt als 2. Gewielte ob der LSAP-Lëscht mat 5.483 Stëmme en exzellent Resultat virweisen, an huet de Sprong an d'Chamber just verpasst. Mat 423 Stëmme hat hien och an eiser Gemeng déi zweet meescht Stëmme.

Mat 3.057 erreecht de Jean Schoos déi drëtte Plaz op der ADR-Lëscht.

Dem Lexy Schoos ass awer mat 4.295 Stëmme de Sprong an d'héich Haus gelongen. Esou konnt d'ADR deem 2009 verluerene Sëtz hei am Osten nees zeréck gewannen. An eiser Gemeng war d'Lexy dat sechst gewielte mat 246 Stëmme.

Félicitations pour le résultat obtenu des candidats de notre commune s'ayant présentés aux élections législatives du 8 octobre 2023

Entre les candidats pour les élections législatives du 8 octobre 2023 se trouvaient cette fois sur la liste de la circonscription de Est trois citoyens résidant dans notre commune. Ben Streff de la LSAP ainsi que Lexy et Jean Schoos du ADR.

Ben Streff s'est classé deuxième sur la liste de la LSAP avec 5.483 voix. Avec cet excellent résultat, il manquait tout juste une place dans la Chambre des Députés. Avec 423 voix il était également le deuxième placé de tous les candidats dans notre commune.

Jean Schoos atteignait la 3ème place sur la liste du ADR avec 3.057 voix.

Enfin c'était à Lexy Schoos de se placer première sur cette liste et de passer avec 4.295 voix l'entrée vers la Chambre des Députés. Par conséquent le parti du ADR avait pu regagner le siège perdu depuis 2009 dans la circonscription de l'EST. Dans notre commune Lexy s'est placée sixième avec 246 voix.



Foto: ADR



Foto: LSAP



2 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng

Alte Scheune weicht neuen Annehmlichkeiten: Parkplätze und öffentlicher Platz in der Gruuswiss in Bollendorf-Pont

In Bollendorf-Pont weicht die ungenutzte öffentliche Scheune mit Wiese in der Gruuswiss einem neuen öffentlichen Parkplatz. Dieser bietet sowohl den Einwohnern als auch den Besuchern 12 Stellplätze, um das bestehende Parkproblem in der Straße zu mildern.

Anstelle der alten Scheune entstand ein öffentlicher Platz, der mit einladenden Sitzbänken gestaltet wurde, um ein geselliges Miteinander und Entspannung zu ermöglichen. Bei der Umgestaltung lag besonderes Augenmerk darauf, den Charakter der alten Scheune zu bewahren. Ein Teil der Rückwand sowie ein Teil der seitlichen Wand wurden erhalten, um den historischen Charme zu bewahren. Um die erhaltenen Wände wurde wilder Wein gepflanzt und entlang der Straße Blumenkästen aufgestellt, um den Platz attraktiver zu gestalten.

Bei der Gestaltung des öffentlichen Platzes und der Parkplätze wurde besonders Wert auf Nachhaltigkeit und ökologische Verträglichkeit gelegt. Aus diesem Grund wurde ein mineralischer Schotter gewählt, um eine effektive Wasserdurchlässigkeit zu gewährleisten. Zusätzlich wurden die Blumenkästen, Bänke und Parkplatzabtrennungen aus einheimischem Holz gefertigt, bekannt als „HOLZ VUN HEI“.

Wir möchten uns bei der Firma „ENTRAPAULUS“ für die gute Zusammenarbeit und Koordinierung bedanken. Darüber hinaus möchten wir die gute Zusammenarbeit mit dem Service forestier sowie unserem Personal im Atelier hervorheben.



Text und Fotos: David SCHUSTER

21.09.2023 - Konferenz zum Thema «Die Rückkehr des Wolfs: Realismus oder Utopie?»



Organisation: ANF, Gemeng Bäärtref, Stad Iechternach

Vill interessiert Bierger aus der Gemeng Bäärtref, der Gemeng Iechternach an der Ëmgéigend haten den 21.09.2023, de Wee an de Centre Culturel „A Schmadd“ zu Bäärtref fonnt fir der Konferenz „Die Rückkehr des Wolfs: Realismus oder Utopie?“ bäizewunnen. No e puer Begréissungwierder vum Buergermeeschter Joe Nilles, huet den Dr. Laurent Schley, bäigeverdneten Direkter vun der Naturverwaltung a Wollesexpert, d'Wuert ergraff. Nom Virtrag konnten d'Leit aus dem Publikum hir Froe stellen zum Thema Wollef. E grouse Merci un all déi bedeelegt Leit, déi do waren.



19.08.2023 - Journée commémorative des victimes de l'invasion par les forces du Pacte de Varsovie avec concert de Vladimir Merta



Sous initiative de l'ambassadeur de la République tchèque à Luxembourg Monsieur Vladimír Bärthl, la communauté tchèque au Luxembourg vient de fêter pour la troisième fois la Journée commémorative des victimes de l'invasion Russe par les forces du Pacte de Varsovie du 21 août 1968, à l'amphithéâtre «Breechkaul» à Berdorf. A l'affiche de cette année figurait le chansonnier tchèque légendaire Vladimir Merta. Une centaine de visiteurs ont pu apprécier les chansons de Monsieur Merta suivi d'un pot amical avec des spécialités luxembourgeoises de la région et tchèques



L'ambassadeur Valdimir Bärthl et le bourgmestre Joe Nilles



Vladimir Merta

08.10.2023: Journée de la Commémoration Nationale



03.09.2023 - Passage vum 33. Tour Charly Gaul duerch Berdorf mat iwwer 1000 Coureursen

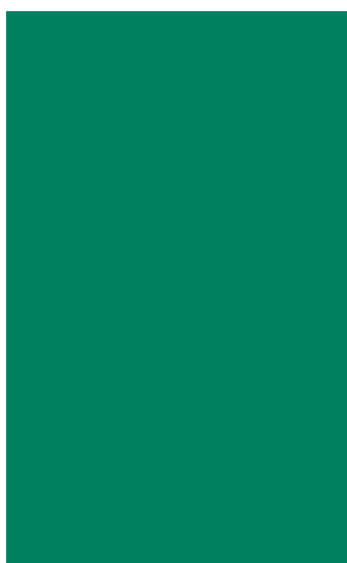


Foto : Fernand Schmitz

Studenten bei de Gemengeservicer an der Summervakanz 2023



Grellier Emma,
Fernandes Araujo Rafael



De Boer Gisbert, Tecelão dos Santos Nolvann, Wanderscheid Noah



Alves Gabriel



Pereira de Melo Filipe

(P.S.: Leider hu mer vun engem Grupp keng Foto gemaach, mat Sousa Jill, Duraes Rodrigues Loic an Pacio Thomas)

06.10.2023 - Grondsteeleueung vum neie Geo-Pad «Haupeschbaach an Halerbaach» zu Beefort.



Plantatioun an der Gemeng



Nodeem eis Plantatiounen déi dreche Phas am Ufank vum Summer 2023 iwwerstanen haten, hunn duerno eis Blumenplantatioune op den zentralen Plazen vun eisen Uertschaften sech voll kënnen entfalten. Merci dem Gärtnerservice vun der Gemeng fir hir wäertvoll Aarbecht.

Après avoir résisté à la phase relativement sèche du début de l'été 2023, les plantations de fleurs aux centres de nos localités se sont bien développées. Un grand Merci au service jardinage de la commune pour leur précieux travail.



Geplante Forstarbeiten im Jahr 2024 im Gemeindewald Berdorf: Maßnahmen und Herausforderungen

Der Gemeindewald Berdorf steht im Jahr 2024 vor einer Reihe geplanter Forstarbeiten, die auf die Bewältigung von Herausforderungen im Zusammenhang mit dem anhaltenden Trockenstress und anderen Umweltfaktoren abzielen. Diese Maßnahmen dienen nicht nur dem Schutz und der Sicherheit der Umgebung, sondern auch der Förderung der Artenvielfalt und der nachhaltigen Nutzung der Ressourcen des Waldes.



Pflege der Freiflächen und Borkenkäferfichten

Buchenkrankheitssymptome und Eichennaturverjüngung:

Die anhaltende Hitze, Niederschlagsdefizite und intensive Sonneneinstrahlung haben dazu geführt, dass viele Buchen im Gemeindewald Berdorf Krankheitssymptome aufweisen. Besonders betroffen sind die schweren Böden in den Forstorten Laangebësch und Friemholz. In diesen Gebieten ist es aktuell ratsam, die Eichennaturverjüngung zu fördern, da die Eiche bisher keine ähnlichen Krankheitssymptome zeigt. Falls keine Naturverjüngung möglich ist, kann die Eichensaat in Mastjahren (Jahren in denen Waldbäume eine besonders große Menge Saatgut produzieren) eine Lösung sein. Die Eichensaat bezieht sich auf das Einsäen von Eichen, um Eichenbäume zu züchten.

Sicherungsarbeiten entlang von Straßen und Wegen:

Die Sicherheit von Straßen, Waldwegen und öffentlichen Einrichtungen hat oberste Priorität. Zur besseren Durchführung der Forstarbeiten entlang dieser Bereiche kommt ein Fällkran zum Einsatz. Dieser ermöglicht das kontrollierte Entfernen gefährlicher Bäume in einzelnen Stücken, ohne die Notwendigkeit einer Vollsperrung der Straße.

Pflege der Freiflächen und Borkenkäferfichten:

Die Pflege der Freiflächen, die durch die Fällung von Borkenkäferfichten entstanden sind, gewinnt zunehmend an Bedeutung. Zwei Hauptansätze werden verfolgt: Pflanzung oder natürliche Sukzession. Die Pflanzung erfolgt nur dann, wenn sich keine anderen Baumarten auf natürliche Weise etablieren können. Bei der natürlichen Sukzession überlässt man die Fläche für einen gewissen Zeitraum sich selbst und kontrolliert das Wachstum der nachwachsenden Pflanzen. Normalerweise entwickeln sich hier Bäume wie Birke, Bergahorn, Kirsche, Weide und Kiefer, die an den Standort angepasst sind.

Wertholzzeichen und Holzversteigerung:

Im Jahr 2024 werden erneut drei Wertholzzeichen gefällt, die auf der Wertholzversteigerung in St. Avold (Frankreich) angeboten werden sollen. Diese besonderen Bäume erzielen auf Auktionen Preise von bis zu 10.000€ pro Stamm. Der endgültige Erlös kann aber erst im Februar 2024 bekanntgegeben werden, nachdem die Wertholzzeichen versteigert wurden.



Text: Frank Adam

Brennholzbereitstellung und Lieferungen:

Sobald die Einschlagsarbeiten abgeschlossen sind, wird das Brennholz im Wald aufgestapelt. Wie jedes Jahr steht das Holz ab Anfang des Sommers zur Abholung bereit, und die Lieferungen des bestellten Holzes werden im Spätsommer durchgeführt.

Die geplanten Forstarbeiten im Gemeindewald Berdorf im Jahr 2024 sind nicht nur ein wichtiger Schritt zur Bewältigung der aktuellen Herausforderungen, sondern tragen auch zur nachhaltigen Bewirtschaftung und Erhaltung dieses wertvollen Naturerbes bei. Der Wald wird weiterhin als Ort der Erholung und als Lebensraum für die Tier- und Pflanzenwelt geschätzt und geschützt.



Sicherungsarbeiten entlang von Straßen und Wegen



Hackschnitzelholz: Nachhaltige Nutzung und Ressourceneffizienz

Ein weiterer wichtiger Aspekt der Forstarbeiten im Gemeindewald Berdorf ist die nachhaltige Nutzung von Hackschnitzelholz. Jedes Jahr wird die in Maartbusch installierte Hackschnitzelanlage mit Holz aus dem Gemeindewald bestückt. Die Hauptquelle für Hackschnitzelholz besteht aus minderwertigem Holz, darunter Nadel- und Laubholz. Dieses Holz wird gezielt ausgewählt, um es in Hackschnitzel umzuwandeln. Holz von höherer Qualität oder solches, das für andere Zwecke wertvoller ist, wird sorgfältig getrennt und nicht für die Hackschnitzelproduktion verwendet.

Die Bereitstellung des Holzes erfolgt entweder durch den Einsatz von Lastkraftwagen oder Rückewagen, um das Holz zur Hackschnitzelanlage in Maartbusch zu transportieren. Dort wird das Holz vor Ort gehäckselt und für die Weiterverarbeitung vorbereitet.

Die jährlich benötigte Menge an Holz für die Hackschnitzelproduktion beläuft sich auf etwa 200 Festmeter, was ungefähr 500 Schüttmetern entspricht. Diese effiziente Nutzung minderwertigen Holzes trägt nicht nur zur Ressourcenschonung bei, sondern ermöglicht auch die Gewinnung von nachhaltiger Energie und Brennmaterial.

Nei Mataarbechterin fir d'Gemeng Bäärtref

D'Gemeng Bäärtref huet eng nei Mataarbechterin. Méi genee ass et en neit Gesiicht wat dir an Zukunft méi oft am Sekretariat gesi wäert. Mir hunn eis erlaabt e klengen Interview ze maachen fir e besse eppes iwwert d'Patrice Mack gewuer ze ginn. Mir wënschen him op jiddferfall vill Spaass bei sengen neie Funktiounen op der Gemeng.

- **Patrice, erziel eis e bëssen, wou kënnt du hier, wéi eng Schoulen hues du gemaach, a wat huet dech zu dengem Beruff bruet, a wou hues du bis elo geschafft?**

Ech sinn d'Patrice Mack, hu 40 Joer a wunnen mat mengen 2 Jongen a mengem Mann zu Konsdrëf. Ech sin zu lechternach opgewuess wou meng Elteren e Familljebetrieb hatten a sinn och do an d'Primärschoul an an de Lycée gaangen. Well ech an engem Betrieb grouss gi sinn, war ech och ganz interesséiert drun, nom Secondaire, Economie a Comptabilitéit ze studéieren, an hunn 2008 och doranner meng zwee Master op der Uni zu Innsbruck gemaach. Nom Of-schluss vun der Uni hunn ech am Audit meng éischt beruflech Erfahrungen gesammelt. Vun do aus sinn ech bei d'Iwwerwaachungsautoritéit vum Finanz-secteur, der CSSF, gewiesselt, wou ech zoustänneg fir de Contrôle vu verschidden Entreprises d'Investissements war. Well ech awer no 10 Joer an deem Beruff lues a lues gemierkt hunn, datt et mech trotz den interessanten Sparten an deem Domaine, méi an meng Regioun an bei d'Leit aus dëser Regioun zitt, wollt ech eppes ganz anescht maachen a sinn op d'Gemeng lechternach gewiesselt wou ech 2 Joer am Sekretariat geschafft hunn.

- **Wat waren dann deng Beweeggrënn fir op eiser Gemeng ze schaffen ?**

Wéi sech déi Opportunitéit fir op Bäärtref ze wiessele, erginn huet, hunn ech net laang missten iwwerleeën. Bäärtref huet mir am groussen ganzen nach ëmmer gutt gefall an ech hunn et och als positiv empfongt, datt ech an dësem villsäitege Beruff an engem e bësse méi familiäre Kader kéint schaffen.



Patrice Mack

- **Haass du am Virfeld schonn op irgend eng Art a Weis Kontakt mat der Gemeng Bäärtref ?**

Jo, virun allem war a sinn ech privat vill zu Bäärtref ënnerwee. Wann net mat de Kanner am Bësch oder um Fussballterrain, dann op engem vun deene ville flotte Fester déi d'Joer duerch hei an der Gemeng organiséiert ginn.

- **A wat sinn deng Ziler lo konkret hei an der Gemeng?**

Meng Zilersinn de Moment mol dem Sekretariat ënnert d'Äerm ze gräifen an mech awer gewëssenhaft an d'Aarbecht vum Gemengesekretär eranzeschaffen. Ech wëll nach souvill wéi méiglech dobäiléieren, fir an Zukunft mäi Bescht zu där flotter Gemeng kënne bäizedroen. Ech fille mech elo no 2 Méint och scho ganz wuel hei, wat sécherlech ganz vill un der Equipe läit. Dofir wëll ech heimat nach e grouss Merci u meng Aarbechtskolleegen ausdrécken fir dee waarmhäre-zegen Accueil.

3 Schoul an Opfangstrukturen



Réckbléck Vakanz «Entdeckt & Erlieft»

Och an dësem Joer huet SEAS Berdorf fir d'Kanner aus der Gemeng 2 Wochen Summeraktivitéiten organiséiert ënnert dem Thema: „Entdeckt & Erlieft“. D'Highlights waren ënnert anerem eng Visite vun den lechternacher Pompjeeën, dem Lasergame zu Ettelbréck, e Musikworkshop mam „Brave“ an d'Schwämm Calypso zu Saarbrécken respektiv „Les Thermes“ zu Stroossen. D'Kanner hunn d' Aktiviteiten ganz flott fonnt an freeën sech schonn op d' nächst Joer...



Fotoen an Text : Maison Relais, Berdorf



Eis Précoc - a Spillschoulskanner, haaten en erliwnessraichen Dag am „Park Sënnersräich “ zu Lëlljen (Lullange). Am Matmaach-Musée hu mir verschidden Statiounen vun engem léiwe Guide erkläert kritt an se och duerchgefëiert. Lecker z'lessen krute mir och an hirem Restaurant.



Fotoen an Text : Maison Relais, Berdorf



Rentrée 2023 / 2024

Freides de 15.09.2023 war et erëm esou wäit. D'Bäertrëffer Schoul huet no enger flotter grousser Vakanz hir Dieren erëm opgemaach.



Back to school

Mir wënschen all de Schüler, esou wéi dem Léierpersonal ganz vill Erfolleg mat ville flotte Momenter fir d'Schouljoer 2023 / 2024.





Cycle 1



Fotoen an Text : Schoul Berdorf a Martine Wintersdorf-Thommes

Votre enfant est **scolarisé** à l'étranger ?

Votre enfant mineur est âgé **entre 4 et 16 ans** au 1^{er} septembre de l'année scolaire en cours, **réside au Luxembourg** et **fréquente** (ou fréquentera) **une école à l'étranger** ?



D'après la nouvelle loi sur l'obligation scolaire, vous devez désormais communiquer un **certificat d'inscription** au ministère l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour certifier que votre enfant respecte l'obligation scolaire.

Pour ce faire, vous êtes prié(e)

- de demander un certificat d'inscription auprès de l'établissement scolaire établi à l'étranger;
- de remplir le formulaire en ligne ci-après dans les huit jours qui suivent l'inscription de votre enfant;
- de renvoyer le formulaire au ministère en y joignant le certificat d'inscription.

<http://www.edulink.lu/n72z>

Remarque importante: %

Le formulaire doit uniquement être rempli par les personnes titulaires de l'autorité parentale sur un mineur soumis à l'obligation scolaire (âgé de 4 ans à 16 ans révolus avant le 1^{er} septembre de l'année scolaire) qui fréquente un établissement d'enseignement établi à l'étranger. Il ne doit pas être rempli pour les mineurs scolarisés dans un établissement scolaire public ou privé sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.



Pour toute question complémentaire, veuillez contacter le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse par courriel :

obligationscolaire@men.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Bustraining mat der Police



Text a Fotoen/Video:
Schoul Berdorf a Schoukanner Berdorf



Videossequenz: Den doudege Wénkel erklärt

Als die Polizisten in der Schule waren haben sie uns beigebracht, wie man sich im Bus und im Verkehr verhält. Wir haben ein paar kleine Videos geschaut. Diese erklärten uns wie wir uns im Bus und auf der Straße verhalten sollen.

Sie haben uns im Bus mit einer Puppe namens Lizzy gezeigt, was passiert, wenn man sich nicht anschnallt und den Schulranzen nicht auf den Boden legt. Im Bus sollte man nicht essen, trinken aufstehen, auf dem Sitz liegen oder den Busfahrer stören. Sie haben uns gezeigt, dass es auch nicht wehtut dem Busfahrer „Hallo“ zu sagen.

Die Polizisten haben uns gezeigt, dass wir als Fußgänger immer zweimal schauen müssen, wenn man den Bus verlassen möchte.

Wenn man mit dem Auto fährt, soll man den Schulranzen in den Kofferraum ablegen und im Bus auf den Boden stellen. In dem Bus darf man keine Sachen auspacken.

Auch wenn eine Warnweste nicht gerade das schönste Kleidungsstück ist, soll man trotzdem eine tragen, denn diese kann dein Leben retten. Fußgänger in dunkler Kleidung erkennt man in der Dunkelheit oder bei Schmuddelwetter schlecht.

In dem Bus soll man sich richtig setzen sonst passiert euch das, was Lizzy passiert ist und die hat schon viele Kratzer abbekommen.

Während der Fahrt darf man auf keinen Fall aufstehen, sonst ist man in Lebensgefahr (so wie Lizzy die arme Puppe).

Man soll immer die Jacke über den Gurt ziehen, man hat ja lieber, dass der Gurt den Bauch ein bisschen einschneidet als in Lebensgefahr zu sein?

Wenn man von hinten zu nah an den Bus kommt, sieht der Busfahrer dich überhaupt nicht und du wirst ganz schnell überrannt. Wenn man zu nah an den Bus geht, sieht der Busfahrer uns gar nicht.

Als Fahrradfahrer soll man auch immer aufpassen und immer einen Helm tragen, denn das hilft sogar gegen den Regen, am Fahrrad soll man auch immer Reflektoren haben damit andere Leute uns sehen können wenn es dunkel oder hell ist.

Wenn man etwas im Bus sieht was nicht richtig ist wie z.B. ein Streit und die Busbegleiter merken das nicht, soll man sich direkt bei ihnen melden, denn sie sind da um zu helfen und versuchen das zu klären. Wenn man rausgeht, soll man zum Busfahrer „Dankeschön und Tschüss“ sagen.



Der Busfahrer kann die Kinder vor dem Bus nicht sehen



Lizzy war nicht angeschnallt

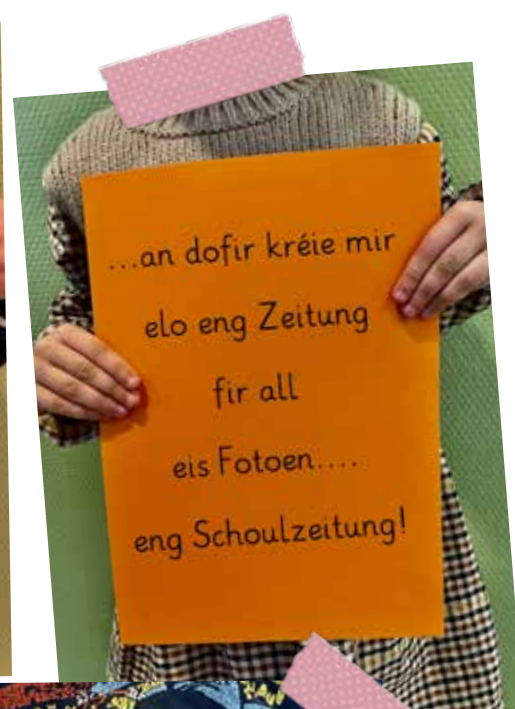
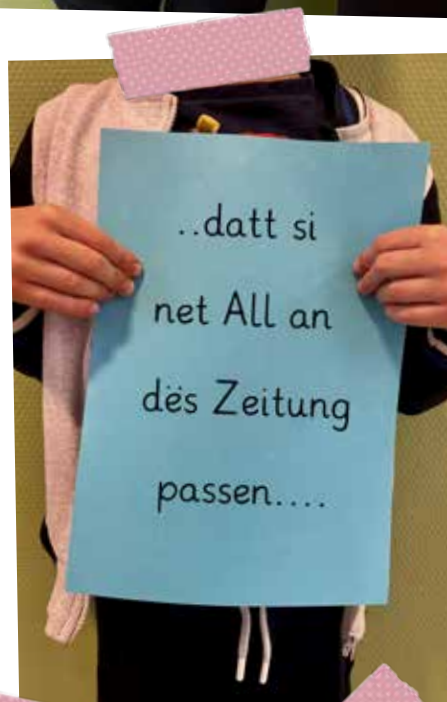
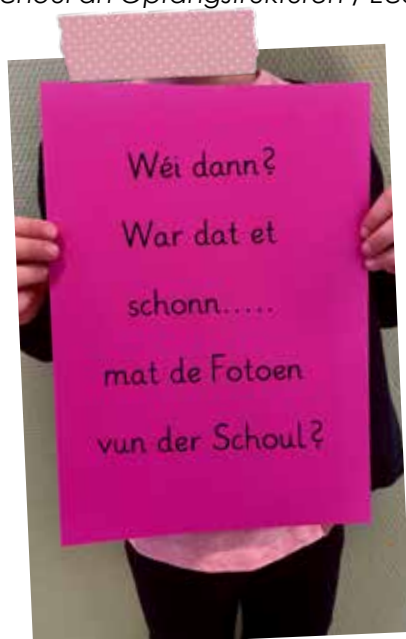




Allerlee vun de Schoulkanner









Etat civil Anniversaires

A stëllem Gedenken....

WALERIUS Ernest †16.09.2023



Felicitatiounen...

AKLILU NEGASH Bruk *23.08.2023

AL ABDULLAH Maria *19.07.2023

AL ZAKRI Mohab *30.10.2023

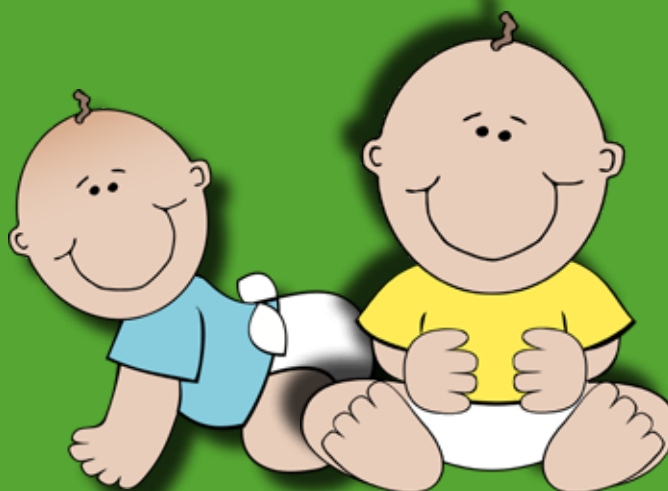
BOSTAJI Adam *10.05.2023

DAPRILE Ilaria *18.10.2023

MEDER Vicky *27.09.2023

WILMES Emilia Alicia *30.09.2023

PEFFER Yanis *25.10.2023



Partenariat



*Clemens Claude
Sandra Löw
27.10.2023*

*Lecaillon Jérôme-
Windal Tamara
25.08.2023*



Veräiner 5 a Manifestatiounen

Dëschtennis Bäertref

Den 2. September kritt den Dëschtennis Bäerdref am Kader vu sengem 14. Tournoi nei Hoodien vu sengem Sponsor Planet-Jardin, vertrueden duerch hire Chef, den Här Visar Hasani, iwwerrecht.



Musek als Kär vum Duerfliewen zu Bäertref

An engem Joer 2022 wat duerch d'Feierlechkeete vum 115-järeege Bestoe vun der Harmonie Berdorf geprägt war, si vill flott Ideeën vu Manifestatiounen zesumme komm, fir d'Duerfliewe mat Musek ze fëllen. Zil war et och, dës Konzepter mat virun an d'Zukunft ze huelen an zu engem feste Bestanddeel vum Aktivitéitskalenner an der Gemeng zu Bäertref ze maachen.

Nieft dem traditionelle Fréijoersconcert ënnert der Leedung vum Dirigent Christophe Weiland den 22. Abrëll 2023, ass et virun allem den Europadag um 9. Mee, wou sech ganz Bäertref am Concertsféier rëmfanne soll.



Nom Motto „Bäertref in Concert“ sollte verschidde Museksgruppen op fënnf verschiddenen Plazen am Duerf e puer flotter Stecker spillen. Hei war et de Syndicat d'Initiativ an der Bäertrëffer Musek wichteg och d'Gastronomen aus der Gemeng mat anzebannen. Sou huet den Nomëtteg mam Saxophone-Quartett Saxitude op der Terrasse vum Restaurant Lenert ugefaangen. Virun ass et gaange mat der Benoît Martiny Band beim voll besatenem Hotel Trail-Inn. Ueschléissend hunn d'Musikante vu Crazy Cube gutt Stëmmung am Haff vun der Kéiserei Schmalen gemaach. Trotz dem Ree konnten si fir eng waarm Ambiance suergen, sou dass déi gutt Berdorfer Glacen sech angeneem genéissee gelooss hunn. Den nächste Stopp ass beim Restaurant «Am Park» gemaach ginn. Hei war et un der Néi Grënnescher Strëpp déi mat traditionell lëtzebuerger Stëmmungsmusek e flotte Programm gespillt hunn. Déi lescht Statioun war deen Owend op der Festplaz am Centre Maartbësch. Hei war et d'Hunneg Strëpp déi den Owend locker ausklänge gelooss huet.

Ee flotten Dag fir all bedeelegt Acteuren a Museksfrënn, déi de Wee op Bäertref trotz de schlechte Wiederkonditiounen fonnt haten.



Domat war de Mee-Programm vun der Bäertrëffer Musek awer nach net eriwwer. Just knapps zwou Woche méi spët stoung op Christi Himmelfahrt eng weider Editioun vun der Marche Gourmande, organiséiert zesumme mat de Pappen a Männer aus der Gemeng, um Ordre du Jour. Méi wéi 800 kulinarisch Wanderer hunn deen 13,5 km laangen Tour mat siwe Plat'en bäi beschtem Trëppelwieder an Ugrëff geholl.

No dräi Auswäertsconcerten zu Hierber, Uesweller a

Buer ass um Bärtrëffer Kiermesweekend de 7. Juli no laanger Zäit rëm eng Kéier vun dem eenzegartege Site vum Amphitheater „Breechkaul“ profitéiert gi fir e Concert ze spillen. Dëse leschte gréisseren Optrëtt vun der Harmonie war domat de musikaleschen Ofschloss vun der Saison.



De Weekend vum 15.-16. Juli war erëm dat traditionellt Bëschfest, wou all Member mat der Famill a Kollegeen fläisseg gehollef hunn. Samschdes hunn nieft der Bärtrëffer Jugendmusek, d'Schëtter Musek a Powerblech fir déi néideg gutt Stëmmung gesuergt. Sonndes ware fënnef weider Museken fir de musikaleschen Encadrement engagéiert. Dës waren d'Harmonie Moutfort-Medingen, Fanfare Feelen, d'Kollegeen aus der Noperschaft vum Musikverein Bollendorf (D), d'Fanfare Sandweiler an zu gudde lescht d'Bech-Berbuerger Musek. Hinnen alleguer och op dëser Plaz nach eng Kéier ee ganz grouse Merci, dass si de Wee ob Bärtrëf fonnt hunn.

Et konnte ganz vill Leit dem Duerf a vu ronderëm um Festsite begréisst ginn, mee virun allem waren och rëm ganz vill auslännesch Touriste sur place, déi sech et net huele gelooss hunn, fir no engem laangen ustrengenden Trëppeldag an der Regioun Mëllerdall, bis ee Pättchen drénken an eng Klenggeeket iessen ze kommen.

Mam Ofschloss vum Bëschfest huet fir d'Bärtefer Musikanten dann och an déi verdéngte Summerpaus ugefaangen.



Mir soen alle Frënn vum Veräin, de Sponsoren an Donateuren, der Gemeng Bärtrëf, souwei och alle Musikante vun der Harmonie Berdorf ee ganz grouse Merci vir hir Ënnerstëtzung an hiren Engagement. De Manifestatiounsprogramm huet gewise wéi vill Liewen een duerch Musek an e klengt Duerf bréngen kann. Domat invitéiere mir och lo scho jiddereen op eise Quizowend de 25. November an eise Wanterconcert, dee mir de 16. Dezember zu Bärtrëf am Centre Culturel spillen.



Text: Harmonie Berdorf /
Foto: Fernand Schmitz & Harmonie Berdorf asbl



Akkusteschen Concert an der Breechkaul

Den 26.8. war en klengen akkustesche Concert am flotte Kader vun der Breechkaul vun der däitscher Band „2n2“. Och wann net ganz vill Leit de Wee dohi fonnt hatten, konnten déi 4 Museker mat enger grousser Bandbreet vun Lidder vun ënnert anerem dem Amy McDonald, Foo Fighters a ville méi iwwerzeegen.



3 0.09.2023 – Kiermessamsdeg op der Bollendrëfferbréck – Hämmlsmarch vun der Harmonie Berdorf



Stage vum « Orchestre des Jeunes de l'Est »



Vum 28.8. bis den 2.9. war den traditionellen Stage vum OJE (Orchestre des Jeunes de l'Est) wou jonk Museker aus der Harmonie Bäertref zesumme mat villen Kolleegen aus anere Museken aus dem Osten zesummen eng Woch an der Jugendherberge zu Beaufort verbruecht hunn. Niewt de Prouwen koum de Spaass dobäi awer och net ze kuerz. Dass déi Jonk op sou engem Stage awer vill schaffen an exzellent Resultater vollbréngen hunn si op hirem Concert am Sauerpark zu Rouspert virun ganz villen Leit, bei dem si och zum Schluss mat der Militärmusek zesumme gespilt hunn, bewisen.



16.09.2023 - Stroossen a "Nopeschfest" organiséiert vu verschiddenen Awunner vun de Stroossen an Hameauen "Hammhafferstrooss", "Biirkelterstrooss", Hammhaff, Seitert a Birkelt



Fête de voisins organisée par quelques habitants des rues et hameaux « Hammhafferstrooss », « Biirkelterstrooss », Hammhof, Seitert et Birkelt.

Boule - Turnéier 13.08.2023 am Centre Martbësch

Bei schéinem Wieder ass Boule-Turnéier am Centre Maartbësch ofgehal ginn, wou 26 Equippen gespillt hunn. Fir lessen an Gedrénks war och vum Organisateur gutt virgesuergt ginn. Merci un eis Gemeng fir de Site an all deenen déi gehollef hu schaffen.



Wat war lass am Aquatower ?

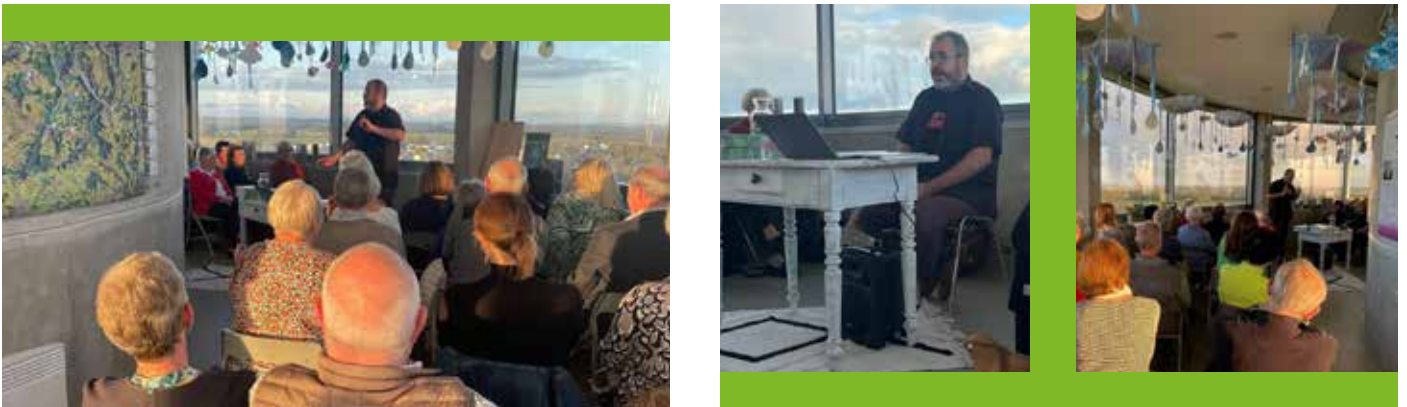
„IN VINO VERITAS“ - Dat war d' Motto vum Sunset Dinner 2023 am Aquatower!

Och dës Joer gouf d' Aussichtsplattform vum Aquatower nees zu engem klengen Restaurant ëmfunktionéiert. Eis flott Dekoratioun koum vu Country Concept an de Mobilier gouf vu Partyrent Lëtzebuerg geliwwert. De Restaurant Victoria vum Berdorfer Eck ass ganz nei mat dobäi gewiescht an huet fir d'éischte Kéier d'lesse fir déi zwee Owender gekacht. Ënnert dem Motto "IN VINO VERITAS" hu sech d'Gäscht mat engem leckere Gourmet Menü verwinne gelooss.



Lët'z Druddel goes Aquatower (15.10.2023)

Eng kabarettistesche Liesung fir Erwuessener vum a mam Marc Weydert, organiséiert vun de Fraen&Mamme vu Bäärtref.



28.10.2023 Kürbisschnitzen

Fir d' zweete Kéier hunn d' Kanner zesumme mat hiren Eltere kënnen ee Kürbis am Aquatower schnëtzen. Zum Ofschloss gouf et eng lecker selwer gemaachte Kürbissopp.



28.10.2023 Fakelwanderung

En immense Succès konnte mir och bei eiser zweeter Fakelwanderung verzechnen. Ronn 40 Wanderbegeeschterter hu sech zesumme fonnt fir en Tour duerch d' Bärtrëffer Schluchten a Fielsen ze maachen.



AGENDA – SAVE THE DATE

Lego Days	16.-19.11.2023
Nocturne	23.11.2023
Adventswanderung	03.12.2023
De Kleeschen am Aquatower	03.12.2023
Fréiwanderung	07.01.2024

Öffnungszeiten am November:

Donneschdeg bis Sonndeg vun 11-16 Auer

Öffnungszeiten am Dezember:

19.12.-07.01.: All Dag vun 11-16 Auer

(zou de 24.12., 25.12., 26.12. & 01.01.2024)

Vum 08. Januar bis den 01. März 2024 : Wanterpaus!

Geféierte Visite kënnen dat ganz Joer iwwer gebucht ginn!



6 Geschicht

Kalkesbach - Überreste des 2. Weltkrieges

Im Rahmen der Infrastrukturarbeiten in der Ortschaft Kalkesbach, stiess der Unternehmer bei Kanalarbeiten auf Überreste des 2. Weltkriegs, wie Granaten oder Hülsen. Dies ist nicht verwunderlich, standen doch in dieser Ortschaft in der nahegelegenen Wiese drei Panzer der US-Armee, die von hier aus Richtung Deutschland feuerten und natürlich auch wiederum von dort aus beschossen wurden.



Verzeichnis der politischen Gemeinden Luxemburgs (kreisweise geordnet) nebst Einwohnerzahlen :

Gemeinden	Einwohnerzahl	Gemeinden	Einwohnerzahl	Gemeinden	Einwohnerzahl	Gemeinden	Einwohnerzahl
1) Stadtkreis Luxemburg							
Luxemburg-Stadt	57.740	Nommern	707	Eschweiler	610	Wilwerwiltz	728
2) Landkreis Esch (141.895)		Petingen	10525	Feulen	861	Winseler	913
Bartringen	1362	Reckingen a. d. Meß	754	Folscheid	1091		
Berg b/ Mersch	608	Röser	1493	Führen	616	4) Landkreis Grevenmacher (37.566)	
Bettemburg	5231	Rumelingen	4198	Gösdorf	948	Bech b/ Echternach	961
Bissen	1144	Sandweiler	1021	Großbuß	522	Befort	1202
Böwingen/Alttert	948	Sassenheim	4700	Harlingen	893	Berdorf	890
Differdingen	15945	Schiffingen	5371	Heiderscheid	1236	Betzdorf b/ Rodt	1366
Dippach b/ Petingen	1366	Schütringen	1006	Heinerscheid	1391	Biwer	1131
Düdelingen	13572	Simmern	608	Helzingen	674	Bürmeringen	567
Esch/Alzig	27517	Steinfort	2276	Hoscheid	488	Buß	916
Fels b/ Luxemburg	1144	Steinsel	1429	Hosingen	1636	Dalheim	1216
Fischbach b. Mersch	518	Strassen	1471	Kautenbach	469	Echternach	3280
Frisingen	1221	Tüntingen	801	Kierf	1671	Flaxweiler	1549
Garnich	962	Walterdingen	1726	Konsthum	461	Grevenmacher	2811
Heffingen	722	Weiler-z-Turm	660	Medernach	880	Junglinster	1743
Hesperingen	3037	3) Landkreis Diekirch (59.712)		Merzig b/ Luxemburg	802	Konsdorf	1205
Hobscheid	2174	Arsdorf	541	Munshausen	705	Lenningen	956
Kayl	5415	Asselborn	1275	Neunhausen	929	Manternach	1166
Kehlen b/Kap	1681	Bastendorf	841	Oberwampach	302	Mertert	2745
Körich	1231	Bauschleiden	982	Pert b/ Redingen	1023	Mompach	976
Kontern	1153	Beckerich	1815	Pütscheid	1247	Bad-Mondorf	1732
Kopstal	1010	Beltborn	899	Redingen/Alttert	921	Remerscher	1271
Künzig	1174	Bettendorf	1681	Reisdorf	1744	Remich	1770
Leudelingen	690	Bögen	1386	Säul	598	Rodenborn	748
Lintgen	1322	Bondorf b/Perl	483	Schieren	511	Rosport	1644
Lorentzweiler	1450	Burscheid	1293	Ufflingen	759	Stadtbredimus	788
Mamer	2073	Diekirch	3842	Usselingen	2732	Waldbilling	994
Mersch b/ Luxemburg	3350	Ell	780	Vanden	1078	Waldbredimus	540
Monnerich	1311	Ermsdorf	708	Vichten	1195	Wellenstein	1245
Niederanwen	1616	Erpeldingen b/ Eitelbr.	607	Wahl	512	Wormeldingen	2154
Niederkerschen	2202	Eitelbrück	4606	Weiswampach	801		
		Esch Sauer	412	Wilz	1430	Zählung vom 31. 12. 1935	
					4184		

7 Wat dir wësse sollt

De Kleeschen kënnst geschwënn...



Wéi all Joer mécht de Kleeschen de 5. Dezember (Dënschdes) ab 17.30h rëm säin Tour durch d'Duerf.

Wann Dir wëllt, datt hien an seng schwaarz Gesellen och bei Iech an Är Kanner an d'Haus kommen, da mell Iech bis spëtstens en Samschden, de 25. November per E-Mail un an deelt mir Är genau Adress (Hausnummer a Strooss) mat, wéi vill Kanner op de Kleeschen waarden an wéi al d'Kanner sin.

Deelt mir och Är Preferenz a Punkto Auerzäit mat. Ech kontaktéieren Iech fir de Rendez-Vous ze confirméieren.

Natierlech bréngt de Kleeschen wéi all Joer de Berdorfer Leit ab 70 Joer eng guff gefüllten Titchen! Fir datt de Kleeschen och eng Titchen bei d'Berdorfer Leit ab 70 Joer brénge kann, musse si sech wéint dem Gesetz vun der «Protection des données», bei eis iwwer E-Mail (nouffalls um Tel: 621219235) mellen, respektiv vun hire Kanner/Bekannten iwwer E-Mail ugemellt ginn (Numm a genau Adresse uginn w.e.g., well d'Gemeng eis keng Donnëen méi däerf ginn).

Dëst ass en Service vum Club 09 an ass **GRATIS!**
Dëse Service ass **JUST** fir Berdorf,
net fir d'ganz Gemeng!

Fir de Club 09
Stéphanie Hein

E-Mail-Adresse:
stephanie.hein@paiperleck.lu



Bewusstsein für die sichere Benutzung von Wanderwegen schärfen - Kampagne zur Sensibilisierung und Aufklärung gestartet



Nachdem es im Juli dieses Jahres zu einem tödlichen Unfall eines neunjährigen Jungen an einem Aussichtspunkt in Berdorf gekommen war, hat der Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz in Zusammenarbeit mit seinen Mitgliedern sowie der Natur- und Forstverwaltung reagiert. In der letzten Woche wurden erste Infotafeln mit Hinweisen aufgestellt, welche Besucher und Besucherinnen auf die Gefahren beim Wandern aufmerksam machen sollen. Die Tafeln stehen an Wanderparkplätzen sowie Eingängen zu Wanderwegen und Aussichtspunkten und sollen in vier Sprachen – Deutsch, Französisch, Niederländisch und Englisch – zur Bewusstseinsbildung beitragen. Die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz zieht mit ihren beeindruckenden Felsformationen seit fast 200 Jahren jedes Jahr viele Besucher an. Steile und abschüssige Felsschluchten sind bei einem Besuch der Region mit der nötigen Vorsicht, Aufmerksamkeit und Konzentration zu genießen. Eine gute Vorbereitung sowie ein adäquates Wanderequipment werden von Seiten des Tourismusverbandes in seiner Kommunikation empfohlen. Insbesondere bei Nässe ist eine gewisse Trittsicherheit vor allem auf den Fels- und Holztreppen erforderlich. Auf Initiative von Joé Nilles, Bürgermeister der Gemeinde Berdorf und Vizepräsident vom regionalen Tourismusverband wurde im Rahmen einer Verwaltungsratssitzung besprochen, wie künftig die Informationen und damit einhergehend die Aufklärung und Sensibilisierung der Gäste verbessert werden könne. Dies sei oft jedoch schwierig, so Nilles: «Wir können nur jene Gäste informieren, welche bereit sind, auch Informationen aufzunehmen. Wir Menschen müssen lernen, die Gefahren richtig einzuschätzen.» Die verabschiedete Kampagne ist daher auf Bewusstseinsbildung und Aufklärung ausgerichtet und appelliert an die Eigenverantwortung,

sich der Natur mit dem nötigen Respekt zu nähern. Die in der Region bestehenden Verhaltensregeln „Däi Bësch – Mäi Bësch“ sind daher um Gefahrenhinweise erweitert worden. Auch beim Präsidenten von Tourismusverband löst der geschehene Unfall Betroffenheit aus. «Jedes Unglück ist ein Unglück zu viel», sagt Christophe Origer, «Der Fall ist tragisch.» Die Wanderwege in der Region seien «sehr sicher und werden laufend kontrolliert.» Weitere Schilder werden in den nächsten Wochen an weiteren Standorten in der Region installiert.



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchst keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchst



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



MËI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU

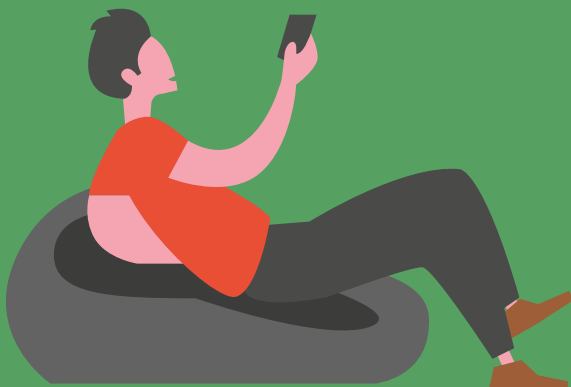
TU AS BESOIN D'UN CONSEIL, MAIS...

Parler au téléphone n'est pas une option?
Tu es plus à l'aise pour t'exprimer par écrit?
Tu as besoin d'un conseil immédiat?

La réponse est

 **CHATBERODUNG**

Un service de conseil par chat proposé par KJT



Des jeunes conseillers.ères agé.es de 18 à 27 ans
te conseillent sur base de leurs propres expériences.
L'équipe est à ta disposition pour chatter en direct tous
les mardis de 18 à 21 hrs et t'apporte un soutien sur une
multitude de sujets. C'est anonyme et confidentiel.

Tu trouves Chatberodung sous www.kjt.lu



 **CHATBERODUNG**



STRONGER TOGETHER CHAT WITH US!



SCHUTZ VOR EINBRÜCHEN IN DEN
WINTERMONATEN

Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Gassentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.



WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere Informationen und Ratschläge, informieren Sie sich kostenlos bei der Präventionsabteilung der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

✉ prevention@police.etat.lu

WWW.POLICE.LU

@POLICE LETZBURG - 50.10.2025

ZESUMME FBI TECH

PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES
DURANT LES MOIS D'HIVER

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes:

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alertez plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.



QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

✉ prevention@police.etat.lu

WWW.POLICE.LU

@POLICE LETZBURG - 50.10.2025

ZESUMME FBI TECH

BURGLARY PREVENTION
CELLARS AND COMMUNAL GARAGES

In the last few months, the Police has noted an increase of burglaries in cellars and communal garages.

WATCH OUT!

Do not open the main entrance door of the building without checking:

Always lock the doors of your private cellar or garage:

Make sure you do not leave any highly valuable objects in your cellar or garage:

Secure bicycles in cellars and garages additionally:

If you notice strangers who do not live in the building, do not hesitate to ask them about their intentions:

Suspicious observations should be reported immediately to the Police.

Get further information and advice for free by contacting the prevention service of the Police:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policrière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2652 Luxembourg

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FBI TECH

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES
CAVES ET GARAGES COMMUNS

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence:

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés:

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves:

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages:

Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier:

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policrière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2652 Luxembourg

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FBI TECH

SICHER DURCH DEN HERBST – RATSCHLÄGE DER POLIZEI



Gesamte im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonders Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.



SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise „Gesehen und gesehen werden“. Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionsfähig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein, dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug selbst andere Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und entleert sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu sein, etwa durch helle Kleidung, eine Warnweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schutzhelmen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichmaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen werden zu sein, bevor man eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7°C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofilhöhe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profilhöhe unter 4 mm zu ersetzen.

WIR WÜNSCHEN EINE GUTE UND SICHERE FAHRT!

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

L'AUTOMNE EN TOUTE SÉCURITÉ - CONSEILS DE LA POLICE



En automne, il faut s'attendre à de la pluie, du brouillard et des feuilles sur la route, ce qui peut avoir une influence négative sur la distance de freinage et le comportement de votre véhicule.

Pensez donc à :

- tenir compte de l'état de la route et des conditions météorologiques ;
- respecter les limitations de vitesse ;
- faire particulièrement attention dans les virages ;
- respecter la distance de sécurité aux autres véhicules.



TENIR COMPTE DE LA VISIBILITÉ

La devise «voir et être vu» s'applique ici. L'éclairage du véhicule doit fonctionner et être allumé en fonction des conditions météorologiques : ceci afin de garantir une bonne visibilité au conducteur, mais aussi pour que le véhicule soit reconnu à temps par les autres usagers de la route. Les vitres et l'éclairage des véhicules devraient toujours être propres, déneigés et dégivrés.

D'autres usagers de la route, tels que les piétons et les cyclistes, devraient également veiller à être visibles, par exemple en portant des vêtements clairs, un gilet de sécurité ou des éléments réfléchissants sur les vêtements, les cartables, les sacs ou le vélo. De même, il faut s'assurer d'être vu par les automobilistes avant de traverser la chaussée.

Une mauvaise luminosité et des conditions météorologiques défavorables peuvent entraver la vue et la visibilité de tous les usagers de la route. Tous les membres de la circulation routière doivent donc être particulièrement attentifs.

ÉTAT TECHNIQUE ET PNEUS D'HIVER

Outre l'éclairage, l'état technique du véhicule doit être irréprochable, notamment les essuie-glaces, le lave-glace et les pneus.



En cas de conditions routières hivernales (par exemple neige, neige fondue, verglas), les pneus d'hiver sont obligatoires. Mais même en l'absence de conditions hivernales, les pneus d'hiver sont plus sûrs que les pneus d'été dès que la température extérieure tombe en dessous de 7 °C.

La police recommande donc d'équiper les véhicules de pneus d'hiver entre octobre et Pâques. Conformément au code de la route, ceux-ci doivent avoir une profondeur de profil minimale de 1,6 mm. Il est toutefois recommandé de remplacer les pneus dès que la profondeur des rainures est inférieure à 4 mm.

NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON TRAJET EN TOUTE SÉCURITÉ !

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

VORSICHT WILDWECHSEL!



Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Häufigste bei früh einsetzender Dunkelheit kann Beinaheunfälle Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angestoßen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist es im frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.



Zudem kann aufgewecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.

UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche von Wildwechsel oder Tiergegnen warnen, sollten ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wichte des Aufbaus und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Tritt man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch Bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.

• Die Frontleuchte oder sogenannte Lichtkegel blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Frontlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer nicht die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Wendeblende ausklappen und das Frontlicht ausschalten.

Beide Straßenseiten im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Wildbachschritten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenseiten im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Leist sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abgesehen von Lenkmanövern oder hektischen Ausweichmanövern können das Fahrzeug ins Schleudern geraten und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abwachen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel. 112).
- Auf Eigenversicherung achten und die Warnweste anziehen.
- Die Unfallstelle absichern: Wendeblende ausschalten und Wendeblende aufstellen.
- Die Polizei verständigen (Tel. 112).

Die Polizei warnt davor, das angeführte Tier zu berühren, anzufassen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport eines Unfallobjekts ist nur nach Freigabe durch die Behörde erlaubt. Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER!



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier en Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaises visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans le sens que le gauche que par le droit. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite. Des manœuvres de volant ou des manœuvres d'évitement brusques peuvent faire dévier le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tel. 112).
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité.
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation.
- Prévenir la police (tel. 112).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal perché dans son véhicule, voire même le laisser. Enlèvement d'un animal accidenté sans autorisation préalable est puni de prison. Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.
Déngschtleescher vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Service neige

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur
demande.

Travaux d'hiver

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage

Petites réparations et petites
rénovations.

Wir bieten an:

Schneeräumen

Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig.

Winterarbeiten

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, Grab-
pflege, Hecken schneiden usw.

Instandsetzungsarbeiten

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 15€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
5€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

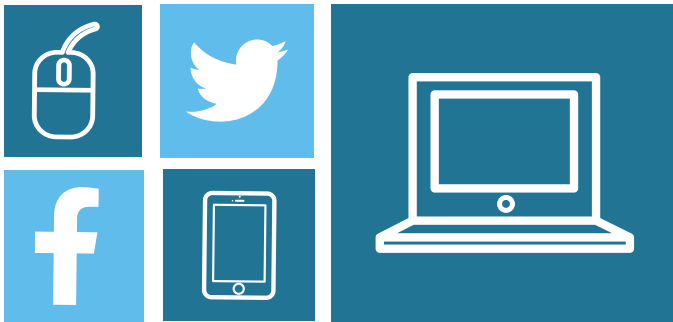
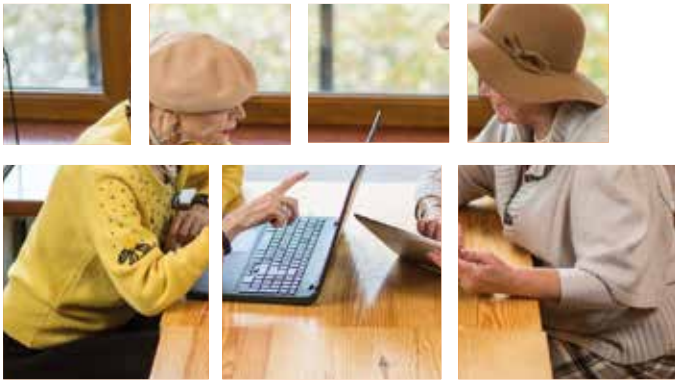


CIGR Mëllerdall Association sans but lucratif

Siège social : 76, route de Consdorf L-6551 Berdorf
RCS : F8901 | N° de matricule : 2011610304599
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail, de l'Emploi et
de l'Économie sociale et solidaire



INTERNETCAFE FIR SENIOREN

GRATIS

Dir wëllt an di **digital Welt** eraklappen
oder hutt **Froen** zu Handy, Tablett
oder Computer?

MIR HU 4 OFFERE FIR IECH:

- 1:1 Berodung
- Coursen a kleng Gruppen
- Handy, Tablett a Laptop
zu Ärer Verfügung am
Club Senior
- Handy, Tablett a Laptop
fir auszeléinen

Dir sidd interesséiert? Da méllt lech:

- ☎ 27 55-3395 oder
- ✉ club-loupescht@croix-rouge.lu

GEWËNNER VUM :

Prix ²⁰²³
de l'inclusion
numérique


AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

help
All Dag ass e gudden Dag

croix-rouge
luxembourgeoise
Ménschen hëllef

Mat der Ënnerstëtzung vum





© Claudine Bossler



Kierfchen.lu – die neue Bongerten-Plattform

- Für Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker
- Umfasst Angebote und Nachfragen rundum Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr
- Interaktive Karte der Region Mëllerdall mit Anzeigen von Bietenden und Suchenden

Kierfchen.lu – la nouvelle plateforme des vergers (en allemand)

- Pour les propriétaires de prés-vergers, les consommateurs, les producteurs locaux, les restaurants et les apiculteurs
- Comprend les offres et les demandes de fruits, d'activités, de machines de récolte et bien plus encore
- Carte interactive de la région du Mëllerthal avec des annonces d'offreurs et de demandeurs



NATURA 2000
COPIL Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



www.geopark-mellerdall.lu

 [naturparkmellerdall](https://www.facebook.com/naturparkmellerdall)

 [naturpark.lu](https://www.instagram.com/naturpark.lu)

 [Naturparke Luxemburg](https://www.youtube.com/NaturparkeLuxemburg)

Neuer Masterplan für die Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

Zahlreiche Partner aus der Region waren am Montagabend der Einladung des Tourismusverbandes ins Centre Culturel Larochette gefolgt, um der Abschlusspräsentation des neuen Masterplans für die Region Müllerthal beizuwohnen. „Die touristischen Partner in der Region arbeiten sehr vernetzt. Daher war von Anfang an klar, dass alle in den Prozess mit einbezogen werden“, so Konstanze Liskow, stellvertretende Geschäftsführerin des Tourismusverbandes. Viele hatten im Vorfeld in Arbeitsgruppen intensiv an der Entwicklung des Masterplans mitgearbeitet.

Alexander Seiz von der Beratungsagentur Kohl & Partner hat die Erstellung des Masterplans mitkoordiniert und stellte zunächst die Vision vor, die man bis 2035 erreichen möchte: „In der Region Müllerthal hat sich ein nachhaltiger, naturschonender Tourismus für alle entwickelt, von dem die gesamte Region ganzjährig profitiert.“ Auch ging er auf die touristischen Leitlinien und den strategischen Rahmen zur Umsetzung der Vision vor.

Es geht um die Entwicklung neuer Themen, die Sicherung von Qualität und touristischer Infrastruktur, gelebte Nachhaltigkeit, Zusammenarbeit mit regionalen und überregionalen Partnern und den Einbezug der Lebensraum-Perspektive. Letzteres heißt, dass attraktive Angebote nicht nur für Besucher, sondern auch für alle Einwohner der Region geschaffen werden, was die regionalen Wirtschaftskreisläufe stärken und die negativen Einflüsse des Tourismus auf die Region verhindern kann.

Als UNESCO Global Geopark mit felsenreicher Kulisse und ungeahnten Kulturschätzen überzeugen

Alexander Seiz ging auf die touristische Positionierung der Region Müllerthal ein: „Die Region Müllerthal überzeugt als UNESCO Global Geopark mit faszinierenden Outdoorerfahrungen in felsenreicher Kulisse und ungeahnten Kulturschätzen“. Die zukünftigen Handlungsfelder sind „Outdoor & Naturerfahrung“ und „Kulturschätze“, wichtige Querschnittsthemen sind Nachhaltigkeit, Lebensraum & regionale Produkte. Mit der Kommunikationsstrategie möchte man die Gäste für den Zaubervon Natur, Kultur und Menschen begeistern.

Gedenktourismus, – Zeitreise“ **„Region und Müllerthal Komfortwege**

Konstanze Liskow ging auf die Wichtigkeit von Kulturtourismus und Nachhaltigkeit ein. Etwaige Projekte in diesem Feld sind der Gedenktourismus und die Idee der „Region Müllerthal – Zeitreise“, ein

attraktives digitales Angebot in der gesamten Region.

Beim Thema Nachhaltigkeit spielen die Felder Mobilität, Evaluation und Kommunikation eine Schlüsselrolle. Beim Angebot zum Wandern, welches seit vielen Jahren das Hauptthema und Anziehungspunkt der Region ist, geht es jetzt darum, sich an aktuelle Entwicklungen und Trends anzupassen. Auch die Komfortwege für alle seien ein wichtiges Zukunftsprojekt.

Da auch in den Wintermonaten viele Gäste in der Region sind, ist die Saisonverlängerung ein langfristiges Ziel für Konstanze Liskow. In der Kommunikation will man noch stärker als bisher auf die Winter-Kampagne setzen.

Abschließend bedankte Konstanze Liskow sich bei allen, die beim Ausarbeiten des Masterplans mitgewirkt hatten sowie auch bei Linda Salentin, Geschäftsführerin des Tourismusverbandes (zurzeit im Mutterschutz), die das Projekt des neuen Masterplans initiiert hatte.

Ein Masterplan, allein für den Mullerthal Trail als Wanderprodukt und -Marke, stammt aus dem Jahr 2015. Dies sei nun der erste Masterplan, der für die gesamte Region und zusammen mit allen Akteuren erarbeitet worden sei und der der touristischen Region eine Strategie für die kommenden Jahre bietet.





Sur invitation de l'Office Régional du Tourisme de nombreux partenaires de la région se sont rendus lundi soir au Centre Culturel à Larochette pour assister à la présentation du nouveau Masterplan pour la Région Mullerthal. «Les partenaires touristiques de la région ont l'habitude de travailler ensemble. C'est pourquoi nous avons voulu impliquer tous les acteurs dans le processus du masterplan», explique Konstanze Liskow, directrice adjointe de l'office regional du tourisme. Nombreux sont ceux qui ont participé intensivement au développement du plan directeur au sein de groupes de travail.

Alexander Seiz, de l'agence Kohl & Partner, a co-coordonné l'élaboration du masterplan et a tout d'abord présenté la vision à atteindre d'ici 2035 : «Dans la Région Mullerthal s'est développé un tourisme durable pour tous et respectueux de la nature, dont l'ensemble de la région profite durant toute l'année». Il a également abordé les lignes directrices touristiques et le cadre stratégique pour la mise en œuvre de la vision.

Il s'agit de développer de nouveaux sujets, d'assurer la qualité et l'infrastructure touristique, de vivre la durabilité, de collaborer avec des partenaires régionaux et d'intégrer la perspective de l'espace de vie. Cette dernière implique la création d'offres non seulement pour les visiteurs, mais aussi pour les habitants de la région, ce qui renforce l'économie régionale et réduit l'impact négatif du tourisme sur la région.

Un UNESCO Global Geopark situé dans un décor rocheux avec des trésors culturels surprenants

Alexander Seiz définit le positionnement touristique de la Région du Mullerthal de la manière suivante: «La Région Mullerthal se caractérise par un UNESCO Global Geopark et garantie des expériences outdoor fascinantes dans un décor riche en formations rocheuses avec des trésors culturels insoupçonnés». Les futurs champs d'action sont «outdoor & découverte de la nature» et «trésors culturels». Les thèmes transversaux sont la durabilité, l'espace vital & les produits régionaux.

Tourisme commémoratif, «Voyage dans le temps dans la Région Mullerthal » et chemins de confort

Konstanze Liskow a évoqué l'importance du tourisme culturel et de la durabilité. Les éventuels projets dans ce domaine sont le tourisme commémoratif et l'idée de «Voyage dans le temps dans la Région Mullerthal - », une offre numérique intéressante.

En ce qui concerne la durabilité, les domaines de la mobilité, de l'évaluation et de la communication jouent un rôle clé. La randonnée est depuis de nombreuses années le thème principal de la région. Il s'agit dorénavant de s'adapter aux évolutions et tendances récentes. Les sentiers de confort pour tous sont également un projet d'avenir important.

Comme la région accueille également de nombreux visiteurs pendant l'hiver, l'allongement de la saison est un objectif à long terme pour Konstanze Liskow. En matière de communication, on veut miser encore plus sur la campagne d'hiver.

En conclusion, Konstanze Liskow a remercié tous ceux qui ont participé à l'élaboration du masterplan ainsi que Linda Salentin, gestionnaire de l'office regional du tourisme (actuellement en congé maternité), qui avait initié le projet du nouveau masterplan.

En 2015 avait été élaboré un masterplan uniquement pour positionner le Mullerthal Trail en tant que produit et marque de Randonnée. Maintenant il s'agit du premier masterplan élaboré pour toute la région et en collaboration avec tous les acteurs et qui offre une stratégie pour les années à venir.



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

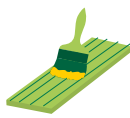
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !



Farben & Lacke
Peintures & laques



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



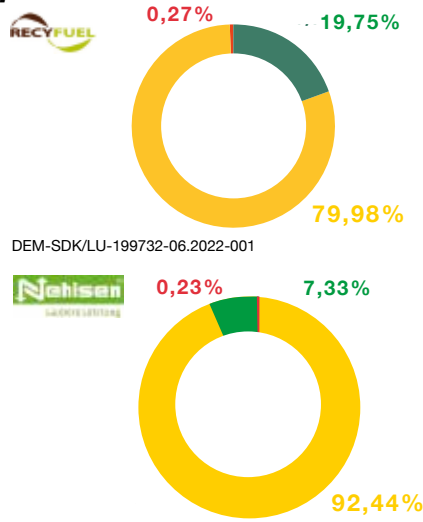
Stifte, Marker
Crayons, marqueurs



Weitere Tipps auf www.shop-green.lu
D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



● Rohstoff / matière première ● Energie / énergie ● Beseitigung / élimination

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Entsorgung und Verwertung

Élimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencenteren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte – insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbstoffe werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



omega 90



LESCHTE WËLLEN - E WORKSHOP VUN 3 STONNEN

Wien huet net schonns iwwer säi Liewensenn nogeduecht, a wéi dëst oflafe soll? Dir frot lech, wéi dir är Wënsch schrëftlech festhale kënt?

Omega 90 stellt lech an engem interaktive Workshop d'Dokumenter zur Vertrauenspersoun, dem Advance Care Planning an der Patienteverfügung ausféierlech vir.

DERNIÈRE VOLONTÉ - UN ATELIER DE 3 HEURES

Avez-vous déjà réfléchi à votre fin de vie et à la manière dont elle devrait se dérouler dans le meilleur des cas ? Vous vous demandez comment mettre par écrit vos souhaits concernant votre fin de vie ?

Omega 90 vous présente en détail, lors d'un atelier interactif, les documents relatifs à la personne de confiance, l'Advance Care Planning et la directive anticipée.

TEL.: 26 00 37-1

INFO@OMEGA90.LU

OMEGA90.LU/LESCHTEWELLEN



Workshop: 3 Stonnen / heures



Gemengen / Communes
Seniorenveräiner /
associations pour personnes âgées
Alters- a Fleegeheemer /
maisons de retraite ou de soins
Privatgruppen oder Einzelpersonen /
groupes ou personnes privées



Bei lech / chez vous
oder bei / ou chez Omega 90

L'épicerie de Berdorf



C'est avec un immense plaisir que je vous annonce l'ouverture de l'épicerie de Berdorf située dans la résidence « Am Park » au Nr.1 An der Ruetsbech à Berdorf. Il y a plus de quatre ans, j'ai créé le concept à Contern de mettre à disposition de mes clients, au sein même de l'épicerie, des produits frais de qualité que je ne pouvais pas amener via dans une épicerie traditionnelle. Il m'est donc apparu tout naturellement de proposer une boucherie et une boulangerie. Le concept a fonctionné alors il était naturel pour moi de proposer la même chose aux habitants de Berdorf et alentours. Nous avons un espace commercial de 600 m² où vous pourrez trouver différents produits alimentaires et non alimentaires. Des produits de saisonnalités en passant par l'entretiens d'hygiène, produits frais, fruits et légumes, des plantes et des fleurs etc..... Vous allez pouvoir acheter votre journal du quotidien, presse locale mais également un panel de différentes presses et ce en plusieurs langues. En parcourant nos différents rayons j'ose espérer que nous avons pensé à tout pour vous satisfaire dans vos courses du quotidien. A partir de 2024 il a été déjà convenu avec la Poste de devenir « point post ». Plusieurs services POST vous seront proposés par votre Epicerie. Quand nous avons proposé le concept à la boucherie Wietor, il a été séduit et il est impatient de commencer cette aventure avec vous. Les habitants de Berdorf et alentours pourront profiter de son service comptoir, et un espace en libre service a été mis à disposition des clients. Il proposera des produits frais de qualité et il sera à votre écoute pour vos futures commandes !! Nous ne pouvons pas oublier la boulangerie.



Du pain frais, des viennoiseries, des gâteaux, un côté snacking sera proposé aux clients. Nous avons également créé un espace de consommations avec +- 50 places assises où il sera possible de boire un café, manger une crêpe, déguster un chocolat chaud seul ou avec des amis!! Le salon est grand

Un espace dédié aux produits 100% de qualité luxembourgeoise a été aménagé, nous avons décidé de le nommer « QUALITY OF LUXEMBOURG ». Les produits exposés sont 100% Luxembourgeois.

Sur ces mêmes étagères nous avons choisi de mettre en avant les ateliers protégés de notre pays. Vous y retrouverez des produits comme: des bougies, du savon, de la vannerie, des cornichons, du vinaigre, des boissonsbref un vrai mélange du savoir faire Luxembourgeois.

Je ne peux pas clôturer cette description sans vous donner un aperçu de LA CAVE Cela n'échappera à personne que je suis un amateur de bon vin Il est vrai que j'ai pris plaisir à vous préparer un coin spécialement dédié aux amateurs de vin. Une cave à vin entièrement pensée et faite par moi-même. Une sélection de bouteilles de différents pays vous sera proposée. C'est avec une certaine fierté que je vous y attend afin de m'échanger avec vous et de vous conseiller du mieux que je peux !!

Nos équipes respectives sont d'ores et déjà actives afin d'être prêtes pour le jour J. Laetitia et moi-même nous vous y attendons avec impatience.

A très bientôt.

L'équipe de l'Epicerie de Berdorf



Epicerie de Berdorf
1, an der Ruetsbech
L-6552 Berdorf

Heures d'ouverture:
Lundi - samedi de 7:00 - 19:00
Dimanche de 8:00 - 12:00

Texte et photos: Epicerie de Berdorf





Avis - Bekanntmachung

Approbation de règlements communaux (nouveaux ou adaptés)

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public,

- **a.** qu'en sa séance du 27 septembre 2023 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver un règlement taxe concernant la nouvelle fixation du prix de vente du repas sur roues, valable à partir du 6 novembre 2023.

Ledit règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 18 octobre 2023 référence 845x6ce37.

- **b.** qu'en sa séance du 28 juin 2023 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver une fixation des taux de l'impôt foncier pour 2024 ainsi qu'une fixation du taux de l'impôt commercial pour 2024.

Lesdites délibérations ont été approuvées par arrêté grand-ducal en date du 5 septembre 2023.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous www.berdorf.lu.

Genehmigung von Gemeindeverordnungen (neu oder angepasst).

Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Bevölkerung darüber informiert,

- **a.** dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 27. September 2023 ein Taxenreglement zur Neufestsetzung des Tarifes betreffend den Dienst „Essen auf Räder“ genehmigt hat, und dies ab dem 6. November 2023.

Das Reglement wurde am 18. Oktober 2023 von der Innenministerin genehmigt, Referenz 845x6ce37.

- **b.** dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 28. Juni 2023 den Steuersatz für die Grundsteuer des Jahres 2024, sowie den Steuersatz für die Gewerbesteuer des Jahres 2024 festgelegt hat.

Die dementsprechenden Beschlüsse wurden am 5. September 2023 durch grossherzoglichen Erlass genehmigt.

Die diesen Reglementen entsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung oder können zudem auf der Internetseite der Gemeinde unter www.berdorf.lu eingesehen werden.

Manifestationskalenner

November 2023

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
20. Nov. 2023	Informationsabend «Wärmepumpen in Bestandsgebäuden»	19:00	Centre culturel Berdorf	Natur- a Geopark Möllerdall
23. Nov. 2023	Nocturne	16:00 - 20:00	Aquatower	Aquatower
25. Nov. 2023	Quizowend	18:30	Centre culturel Berdorf	Harmonie Berdorf

Dezember 2023

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
01. Dez. 2023	Abend mit Schwester Teresa Zukic	19:30 - 21:30	Ancienne église Bollendorf-Pont	Oeuvres Saint Jean Berdorf
03. Dez. 2023	Adventswanderung	14:00 - 17:00	Aquatower	Aquatower
03. Dez. 2023	De Kleeschen am Aquatower	11:00 - 13:00	Aquatower	Aquatower
16. Dez. 2023	Wanterconcert	20:00 - 23:00	Centre culturel Berdorf	Harmonie Berdorf

Januar 2024

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
07. Jan. 2024	Fréiwanderung	Start 06:00	Aquatower	Aquatower
21. Jan. 2024	Antuniuskiernes		Centre culturel Berdorf	Chorales Berdorf-Consdorf
28. Jan. 2024	Bourse de matériel de modélisme ferroviaire 2024	10:00 - 17:00	Centre culturel Berdorf	Gaarde Bunn Frënn Berdorf



KlimaPakt 
More Gemeng enjoyed each



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1

www.berdorf.lu



SCAN ME



GET THE APP